



tmmob mimarlar odası istanbul büyükşehir şubesi
uctea chamber of architects of turkey istanbul metropolitan branch

X. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali

X. İstanbul International Architecture and
Urban Films Festival

7-15 Ekim / October 2016



Mimarlık ve
Kent Şenliği **XII**



Afiş Görseli Poster Design
Behiç Ak

Yapım Production
Mimarlık Vakfı İktisadi İşletmesi
Karaköy, Kemankeş Cad. No: 31
Beyoğlu 34425 İstanbul
Tel 0212 - 244 86 87
yayingrafik@mivisletme.org

Ofset Hazırlık ve Baskı Offset Preparation and Print
Özgül Basımevi
Galipdede Cad. No: 77 Beyoğlu 34420 İstanbul
Tel 0212 - 251 83 13
ozgulbasimevi@gmail.com

Adres Address
TMMOB Mimarlar Odası İstanbul Büyükkent Şubesi
Karaköy, Kemankeş Cad. No: 31
Beyoğlu 34425 İstanbul
Tel 0212 - 251 49 00
Faks 0212 - 251 94 14
archfilmfest@archfilmfest.org
www.archfilmfest.org

Yabancı filmler Türkçe altyazılıdır. International films have Turkish subtitles.
Giriş ücretsizdir. All entrances are free of charge.

X. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali

7 - 15 Ekim 2016

X. İstanbul International Architecture and Urban Films Festival

7 - 15 October 2016

Katkıda Bulunanlar / With Contribution of



Nâzım
Hikmet Kültür
Merkezi



BİRGÜN

Cumhuriyet

evrensel

mimarizm
MİMARLIK VE TASARIM
YAYIN PLATFORMU
www.mimarizm.com

yapi.com.tr

yapı



Mimarlar Odası kurulduğu 1954 yılından günümüze, mimarlık kültürünün gelişmesi, tarihi mirasın korunması ve yaşam kalitesinin iyileştirilmesi için yoğun bir çalışma sürdürmektedir. Bu çalışmalara yeni bir boyut kazandırmak amacı ile 2007 yılından bu yana, **“İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali”** adı altında bir organizasyonu yaşama geçirmektedir. Etkinliğe, başta mimarlar olmak üzere, bu alana ilgi duyan her kesimin aktif olarak katılımının sağlanması hedeflenmektedir.

Bu festival, **“Dünya Mimarlık Günü”** nedeniyle Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi’nce gerçekleştirilen **“Mimarlık ve Kent Şenliği”** etkinlikleri kapsamında programlanmaktadır. “Dünya Mimarlık Günü” tüm dünyada, her yıl ekim ayının ilk pazartesi günü, Uluslararası Mimarlar Birliği, UIA’nın üyesi 1.400.000 kişi tarafından kitlesel olarak kutlanmaktadır.

Festival, **“mimarlık ve kent”** odağında üretilmiş filmleri desteklemeyi, yeni yapımları özendirmeyi, beğeni kazanmış filmleri seyirci ile buluşturmayı amaçlamaktadır. Ayrıca konuyla ilgili mimar, yönetmen ve uzmanların etkinlik kapsamında İstanbul’da buluşmalarına ortam hazırlayarak ülkemizi ve mimarlık ortamımızı geniş kesimlere tanıtmayı öngörmektedir.

Festival bu yıl 7-15 Ekim 2016 tarihlerinde yapılacaktır. Yurtdışından ve yurtdışından yarışmaya katılarak gösterim programına alınan filmler, seyirci ile buluşturulacaktır. Ayrıca konuyla ilgili olarak, katılımcılar arasında düşünce alışverişlerinin sağlanabilmesi için çeşitli söyleşi ve etkinlikler de düzenlenecektir.

Film gösterimleri bu yıl dokuz ayrı salonda yapılacaktır. Gösterim salonları; Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi Karaköy binası, Galata Derneği gösterim salonu, Kadir Has Üniversitesi, Nazım Hikmet Kültür Merkezi Kadıköy binası, Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi Bakırköy Temsilciliği, Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi Kartal Temsilciliği, Mimarlar Odası Tekirdağ Temsilciliği, Mimarlar Odası Kırklareli Temsilciliği, Mimarlar Odası Edirne Temsilciliği olarak belirlenmiştir.

Since its establishment in 1954, the Chamber of Architects of Turkey has been intensely carrying the mission of developing the architecture culture, protecting the historical/culture heritage and improving quality of life for the benefit of the society. The chamber has been organizing the **“İstanbul International Architecture and Urban Films Festival”** since 2007 in order to bring a new dimension to these efforts. The objective is to ensure active participation of everyone, especially the architects, and those interested in cinema.

The film festival is organized as part of the **“Architecture and Urban Festival”** realized by the Chamber of Architects of Turkey, Istanbul Metropolitan Branch on the occasion of the **“World Architecture Day”**. The **“World Architecture Day”** is celebrated throughout the world on the first Monday of October every year, jointly by the 1,400,000 global members of the International Union of Architects-UIA.

This festival aims to support films produced with the **“architecture and urban”** focus, encourage new productions, bring films that have been received with appreciation together with the audiences. In addition, it intends to create an environment for architects, directors and related experts to meet in Istanbul within the scope of the event and introduce our country and our architectural environment to large masses.

The festival will be held during October 7-15, 2016 this year. The films that have participated and included in the screening program, both from within and outside of the country, will meet with the audiences. Furthermore, a variety of interviews and events will be organized in order to ensure the exchange of opinions among the participants.

The films will be screened in nine screening halls. These halls have been defined as the Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch Karaköy building, Galata Association screening hall, Kadir Has University, Nazım Hikmet Cultural Center Kadıköy building, Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch Bakırköy Representation Office, Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch Kartal Representation Office, Chamber of Architects Tekirdağ Representation Office, Chamber of Architects Kırklareli Representation Office, Chamber of Architects Edirne Representation Office.

Sami Yılmaztürk Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi Yönetim Kurulu Başkanı, Festival Organizasyon Sekreteri Chairman of the Board of Chamber of Architects of Turkey İstanbul Metropolitan Branch, Festival Organization Secretary

Ali Hacıoğlu Mimarlar Odası İstanbul Büyükşehir Şubesi Yönetim Kurulu Sekreter Üyesi Secretary to the Board of Directors of Chamber of Architects of Turkey İstanbul Metropolitan Branch

Hilmi Etikan Belgesel Film Yönetmeni ve İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali Yöneticisi Documentary Film Director and Administrator for İstanbul Short Films Festival

İsmail Doğanılmaz Y. Mimar Architect

Esin Köymen Mimar Architect

Merve Şen Mimar Architect

Zeynep Ünal Boğaziçi Üniversitesi MAFM Yöneticisi Bogazici University MAFC Manager, Art Director

Selma Erdem Festival Koordinasyon Sekreteri Festival Coordination Secretary

Hilmi Etikan Film Yönetmeni ve İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali Yöneticisi Documentary Film Director and Administrator for İstanbul Short Films Festival

Behiç Ak Mimar, Sanatçı Architect, Artist

Süheyla Acar Senarist, Yazar Scenarist, Writer

Beste Bereket Artist Sanatçı

İsmail Doğanyılmaz Y. Mimar, Artist Architect, Sanatçı

Yasemin Civelek Dura Mimar, Sanatçı Architect, Artist

Mehmet Emrah Erkanı Yönetmen Director

Esin Köymen Mimar Architect

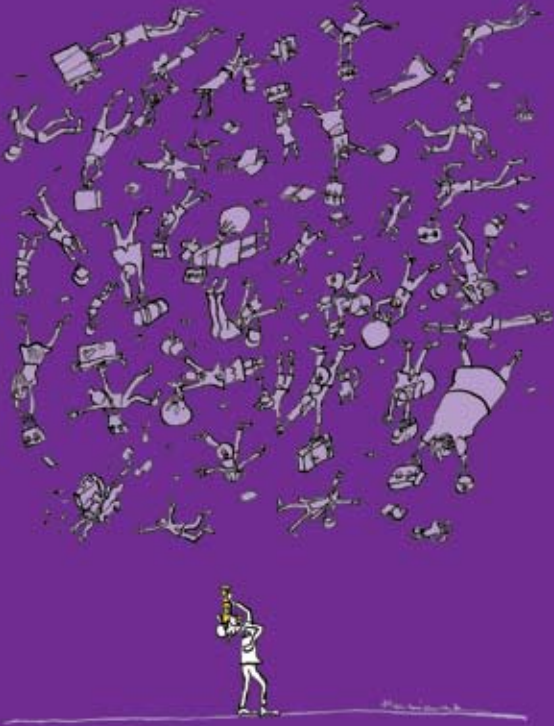
Fikret Terzi Yönetmen, Yazar Director, Author

Zeynep Ünal Boğaziçi Üniversitesi MAFM Yöneticisi, Sanat Yönetmeni
Bogazici University MAFC Manager, Art Director



Yarışma Filmleri (Belgesel)

Competition Films (Documentary)



A HEADSTONE FOR A HOME BİR EV İÇİN BİR MEZAR TAŞI

Yönetmen Director **Eszter Barabas**

Süre Duration **27'37"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Romanya / Romania**

e-Posta e-mail **barabas_eszti@yahoo.com**



Film 1988 yılında, bir baraj gölü yaratmak amacıyla Çavuşesku tarafından sular altında bırakılan küçük bir Transilvanya köyü olan Bözödújfalu'nun hikâyesini anlatıyor. Köylüler evlerini geride bırakmak zorunda kalmışlardı. Hikâye de onlar tarafından, röportajlar şeklinde anlatılıyor. Köydeki yaşamlarını, evlerini kaybetme ve bunun üstesinden gelme deneyimlerini anlatıyorlar. Dört mevsimde çekilen çeşitli kayıtlar ile de, gölün ve çevresinin günümüzdeki halini sunuyoruz. Filmin doruk noktası ve de sonu köyün hazırladığımız canlı-gibi maketi etrafında geliyor, köylüler evler yerleştirip uzun yıllar önce kaybettikleri yuvalarını yeniden kurabiliyorlar.

The film tells the story of Bözödújfalu, a small Transylvanian village, that was flooded by Ceausescu in 1988 during communism, with the goal of creating a reservoir. The villagers were forced to leave their homes behind. The story is told by them, in the form of interviews. They talk about life in the village, and the experience of losing their home and getting over it. With the various recordings of the lake and its environment we present the place today, in all four seasons. The height of the film and also the ending builds around a lifelike maquette we made of the village, where the old villagers can place the houses and rebuild their long lost home.

Adım **Eszter Barabas**, kısa süre önce Cluj-Napoca, Romanya'daki Sapientia Üniversitesinden mezun oldum. Film yönetmenliği eğitimi aldım. Sunmakta olduğum film hem benim bir yönetmen olarak ilk ciddi çalışmam, hem de haziran ayında başarıyla geçtiğim üniversite sınavı için diploma filmim. Üniversitedeki 3 yıllık eğitimim sırasında çeşitli kısa filmler yapmıştım, ama hiçbiri sözünü etmeye değmeyecek filmlerdi.

My name is **Eszter Barabas**, and I recently graduated from Sapientia University in Cluj-Napoca, Romania. I studied film directing. The film, I'm submitting is both my first serious work as a film director, and my diploma film for the exam at my university that I successfully passed in June. I have made various short films during my 3 years of studies at my university, but none worth mentioning.

ABANDONED BERLIN TERKEDİLMİŞ BERLİN

Yönetmen Director **Jordi Busquets**

Süre Duration **11'34"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, İspanya / Spain**

e-Posta e-mail **busquets.jordi@gmail.com**



Terk edilmiş binalar ve yerler bizlerde büyümlü bir merak uyandırır. Gizli Berlin'in derinliklerinde, yakın zaman tarihini kısmen unutmuş gibi görünen bir Berlin'de, bu Alman şehrinin binalarını ve mekânlarını ziyaret ettik.

Abandoned buildings and places awaken a curious fascination in us. Going deep into the hidden Berlin, a Berlin that seems to have forgotten part of its recent history, we visited abandoned buildings and places of the German city.

Jordi Busquets: Barcelona'da yerleşik Reklamcı ve Yapımcı.

Jordi Busquets: Advertiser and filmmaker based in Barcelona.

ANDREW KEEGAN IS MOVING ANDREW KEEGAN TAŞINIYOR

Yönetmen Director **Justine Harbonnier**

Süre Duration **12'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Fransa / France**

e-Posta e-mail **justine.harbonnier@gmail.com**



Aldo Rossi'nin gözlemi "sanki tarihin belirleyici anlarında mimari yeni bir çağı tesis etmek ve şekillendirmek için bir 'simge' bir 'olay' olma gerekliliğini yeniden öneriyor" bu filmin alt başlığı olabilirdi. Bir kentin sürekli olarak yeniden inşa edilen uzun bir tarihin sonucu olduğu iyi bilinir. Burada, tarih Montreal'de 1970'li yıllara kadar kırmızı tuğla evlerinde İrlandalı göçmenleri kabul eden, bir çalışan sınıf bölgesinde geçiyor. Endüstrileşme onları buradan uzaklaştırdı. Günümüzde, bölgenin en eski evinin taşınması bölgenin tarihinde taze bir izi işaretliyor.

(FID Marseille kataloğundan alıntıdır)

Aldo Rossi's observation "it is if at the decisive moments of history, architecture reposed its own necessity to be a 'sign' and 'event' in order to establish and shape a new era" could be the subheading of this film. It is well known that a town is the outcome of a long history continuously rebuilt. Here, this history takes place in a working class area in Montreal, which was welcoming Irish immigrants into its redbrick houses up to the 1970s. Industrialisation drove them away. Today, the moving of the oldest house in the area marks a fresh sign in the history of the place. *(extract from the FID Marseille catalogue)*

Justine Harbonnier: Yapımcı, video yapımcısı ve yazar Justine, yaşamını l'île d'Yeu (Fransa) ve Montreal arasında geçirmektedir.

Karşılaştırmalı Edebiyat alanında Yüksek Lisans derecesi vardır ve dönüşümlü olarak, çeşitli yayınevleri için yazma projeleri ile kişisel film yapımı projeleri ile uğraşmaktadır. Film çekme deneyimine belgesel bir yansıma ile, 'gerçek', banal veya olağandışı durumlarda mahremi ortaya çıkışı ve sunumuna odaklanmaktadır.

Filmleri çeşitli festivallerde (FID Marseille; Documentary Fortnight; Québec'te RIDM), müzelerde ve sanat merkezlerinde gösterilmektedir (MoMA; MuCEM).

Justine Harbonnier: Filmmaker, videographer and writer, Justine spends her life between l'île d'Yeu (in France) and Montreal.

She has a Master's degree in Comparative Literature, and alternates between writing projects for various publishing houses and personal filmmaking projects.

From a documentary reflection to a filming experimentation, she focuses on the emergence and representation of the intimate in 'real', banal or extraordinary situations.

Her films have been showing in several festivals (FID Marseille; Documentary Fortnight; RIDM in Québec) in museums and arts centers (MoMA; MuCEM).

AT THE EDGE OF THE CAPE BURUNUN KENARINDA

Yönetmenler Directors **Panagiotis Vekris**

Süre Duration **23'59"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Yunanistan / Greece**

e-Posta e-mail **p.vekris@yahoo.gr**



Lesvos adasının kuzeydoğusundaki Agios Stefanos'taki çömlekçilerin son yerleşiminin anıları, mütevazı kilin büyüleyici sanatı, geçmişin günümüzle bulunduğu fırın (Kamini) hepsi Lesvos Mimarlar Birliği tarafından yaratılan belgeselde, kalan son geleneksel çömlekçinin gözlerinden ve günlük yaşamından dile getiriliyor. Bir yer ve sınır olarak, "At The Edge Of The Cape" yıkım ve yaratım arasında denge kuruyor, çömlekçinin değişen bir dünyanın geçmişi ve geleceğini görmesi için bir nokta ve sınır işlevi görüyor.

Memories in the last settlement of the potters in Agios Stefanos, in the north-eastern part of the island of Lesvos, the charming art of the humble clay, the kiln (Kamini) where the past meets the present all are depicted in the documentary, created by Architects Association of Lesvos, through the eyes and the daily life of the last remaining traditional potter. "At The Edge Of The Cape" as a place and boundary balances between the destruction and the creation, operating as a spot and border for the potter to see the past and the future of a world that changes.

Panagiotis Vekris, 1974 yılında Yunanistan, Midilli'de doğmuştur. Ortaokulun ardından, İtalya'ya taşınmış ve burada Pescara'da mimarlık eğitimi almıştır. 2004 yılından beri, Lesvos'ta memleketinde mimar olarak çalışmaktadır. 2015 yılında "At The Edge of The Cape" (Burunun Kenarında) ve "The Humble Houses" (Mütevazı Evler) adlı, iki kısa belgesel yönetmiştir.

Panagiotis Vekris was born in 1974 in Mytilene, Greece. After secondary school, he moved to Italy where he studied architecture in Pescara. Since 2004 he works as architect in his hometown in Lesvos. In 2015 he directed two short documentaries, "At The Edge of The Cape" and "The Humble Houses".

ATLAS OF THE WOUNDED BUILDINGS YARALI BİNALAR ATLASI

Yönetmen Director **Thadeusz Tischbein**

Süre Duration **12'41"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **thadeusz@gmx.de**



Bunun kadar büyük bir şehirde insan tüm küçük detayları nasıl görebilir, uzun zaman öncesine ait hikâyeleri ve uzun zaman önce ölen insanları nasıl hatırlayabilir?

Mimari bir kitaptır, baktığımızda bunu görürsünüz. Burada tarihçilerin bile tam olarak anlayamadığı dillerde, çok şeyler yazılıdır. İm nitelikli binaları kullanarak tarihteki olayları yeniden kurmak bir tür forensik hayalgücü için bir başlangıç noktası olabilir.

In a city as big as this how could someone see all the small details, how could someone ever remember all of the long gone stories of long dead people?

Architecture is a book, that's what you would see if you have a look. There's so much written there, in languages even historians don't fully understand. Using bullet holes to reconstruct events in history can be a starting point for a kind of forensic imagination.

Thadeusz Tischbein: 2015-2016 Meisterschüler of Candice Breitz, Braunschweig Sanat Üniversitesi; 2015 Prof. Clemens von Wedemeyer, Görsel Sanatlar Akademisi Diploması Leipzig, Almanya; 2012 Ulusal Sanat Üniversitesi, Bükreş, Romanya'da çalışmaları; 2008-2015 Leipzig, Almanya'da Görsel Sanatlar Akademisinde, Prof. Clemens von Wedemeyer ve Prof. Günther Selichar ile, Medya Sanatları çalışmaları; Karl-Marx-Stadt (Chemnitz), Almanya'da doğmuş olup, halen Leipzig, Almanya'da yaşamakta ve çalışmaktadır.

Thadeusz Tischbein: 2015-2016 Meisterschüler of Candice Breitz, Braunschweig University of Art; 2015 Diploma at Prof. Clemens von Wedemeyer, Academy of Visual Arts; Leipzig, Germany; 2012 Studies at the National University of Arts Bucharest, Romania; 2008-2015 Studies of Media Arts at the Academy of Visual Arts Leipzig, Germany, at Prof. Clemens von Wedemeyer and Prof. Günther Selichar Born in Karl-Marx-Stadt (Chemnitz), Germany, lives and works in Leipzig, Germany.

BACK HOME EVE DÖNÜŞ

Yönetmen Director **Ennio Donato**

Süre Duration **53'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, İtalya / Italy**

e-Posta e-mail **fisheye.torino@gmail.com**



Torino'da bir günde beş hikâye, beş insan, beş an.

Her yıl, şehirde 4500 evden çıkarma gerçekleşmektedir: nedenleri çok çeşitlidir. Bu belgesel dönecekleri bir eve sahip olmak için çabalayanların cesaretini ve kuvvetini anlatıyor.

Five stories, five people, five moments in a day in Turin.

Every year in the city are taking places 4500 evictions: the reasons are manifold. This documentary tells the courage and strength of those who struggle to have a home where to return.

Ennio Donato: 1984 yılında Napoli'de doğan Ennio Donato, Ivrea ve Torino'da büyümüştür. Son şehrinde Felsefe eğitimi almıştır. Kendinin yönettiği bir program yayıncısı ve radyo editörü olarak çalışmakta ve bir köşede bazı güncel konuları araştırmaktadır. 2013 yılında Napoli'ye taşınarak, yerel bir yapım şirketi olan "Figli Del Bronx" ile çalışmıştır. Birlikte, Scampia bölgesinde gençlere yönelik bir çalıştay yapmışlar; sonucunda dört kısa film yapmışlardır. Özellikle, bu çalışmalardan birinin, Carlo Luglio tarafından yönetilen, Napoli Film Festivalinin birincisi "Hello Mom"un, senaryosunu yazmıştır.

"Back Home" bir yönetmen olarak ilk belgeselidir.

Ennio Donato: Born in Naples in 1984, Ennio Donato has grown in Ivrea and Turin. In this last city he studied Philosophy. He works as a radio editor with an issuer where self-managed by the radio news and a column where he explores some current issues. In 2013 he moved to Naples where he worked with a local production company, "Figli Del Bronx". Together they made a workshop in Scampia district, aimed to young people; the result is the production of four short films. In particular he wrote the screenplay for one of these jobs, "Hello Mom", directed by Carlo Luglio, winner at Naples Film Festival.

"Back Home" is his first documentary as director.

BALCONY STORIES BALKON HİKÂYELERİ

Yönetmenler Directors **Otilia Babara, Maxim Madonov, Maria Grazia Goya Barquet, Mate Vincze**

Süre Duration **11'27"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Moldova** / Moldova

e-Posta e-mail **otiliababara@gmail.com**



Bir balkon ne için kullanılır? İnsanların bu ek alanı kullandığı çok çeşitli şekiller vardır. Kazinsbarcika'daki (Macaristan) insanlar kendi balkonlarının hikâyelerini ve bunu günlük yaşamları ve arzuları için ne şekilde kullandıklarını bizlerle paylaştılar.

What is the use of a balcony? There are so many ways in which people use this additional place. People from Kazinsbarcika (Hungary) shared with us the stories of their balconies and the way they use it for their daily life and passions.

Otilia Babara: Aslen Moldovyalı olan bir belgesel film yapımcısıyım. 2015 yılında, belgesel film yönetmenliği konusunda bir usta kursu olan, DocNomads'dan mezun oldum. Bu kurs sırasında, Lizbon, Budapeşte ve Brüksel'de üç farklı yapım kurumunda eğitim gördüm ve her birinde bir kısa belgesel yönettim.

Romanya, Moldova, Portekiz, Macaristan ve Belçika gibi ülkelerde yapılan kısa filmlerim birkaç uluslararası ödül aldılar.

Uluslararası ortak film yapımlarında yönetmen yardımcısı ve senaryo gözetmeni olarak çalıştım. TV, sosyal kampanyalar ve reklamlar için içerik yapımında deneyimim vardır.

Konularım, çoğunlukla görünmez insanlardır; kalanımızla paylaşacak değerli bir şeye sahip olan, ancak sesleri nadiren duyulan insanlar. Belki şans eseri veya belki bilinçsiz bir kararla, kahramanlarım her zaman kadın oluyorlar.

Otilia Babara: I am a documentary filmmaker originally from Moldova. In 2015, I graduated from DocNomads, a master course in documentary film directing. During this course, I studied in three different film institutions in Lisbon, Budapest and Brussels, and I directed a short documentary in each of them.

My short films, produced in countries such as Romania, Moldova, Portugal, Hungary and Belgium, received several international awards.

I have worked on international film co-productions as an assistant director and script supervisor. I have experience in content production for TV, social campaigns and commercials.

My subjects are often invisible people; those who have something valuable to share with the rest of us, but whose voice is rarely heard. Whether by chance or unconscious decision, my protagonists end up always being women.

BAUHAUS WINDOWS BAUHAUS PENCERELERİ

Yönetmenler Directors **Anna Faroqhi & Haim Peretz**

Süre Duration **8'13"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **annafaroqhi@t-online.de**



Tarihi anlamı olan geri dönüşüm malzemeleri; Berlin'deki Bauhaus Arşivi'nin önünde geçici bir etkinlik pavyonu kurmak için, stajyerler ve profesyoneller tarafından bir araya getiriliyor. Pavyonun belirleyici mimari unsurları Dessau'daki orijinal Bauhaus binasından, yaklaşık 100 metrelik tekrar kullanılmış, çelik pencereler. Süreç bu açıdan Bauhaus'un fikirleri için sevginin bir beyanı.

Recycling materials with historic meaning are being put together by apprentices and professionals to erect a temporary event pavilion in front of the Bauhaus Archiv in Berlin. The determining architectural elements of the pavilion are about 100 meters of re-used steel windows from the original Bauhaus building in Dessau. The process is in its aspects a declaration of love for the ideas of the Bauhaus.

Anna Faroqhi bir film yazarı ve çizeridir. **Haim Peretz** bir film yapımcısı ve teknisyenidir. İkili Berlin'de yaşamakta ve çalışmaktadırlar.

Faroqhi ve Peretz 2003 yılından beri birlikte çalışmaktadır. Filmler yapmakta, sergiler yaratmakta ve Berlin okulları, müzeleri ve kültür kurumlarında film ve çizgi roman dersi vermektedirler. Arsenal Institute for Film and Video e.V.'nin film eğitim programı olan, Arsenal Film Atölyesinin bir parçasıdır. Faroqhi ve Peretz'in çalışmaları uluslararası platformlarda sunulmaktadır. Hochschule für Musik "Hanns Eisler"de film eğitimi vermekte ve video stüdyosunu yönetmektedirler.

Anna Faroqhi is a film author and illustrator. **Haim Peretz** is filmmaker and technician. The duo lives and works in Berlin.

Faroqhi & Peretz have been working together since 2003. They make films, create exhibitions and teach film and graphic novel at Berlin schools, museums and cultural institutions. They are part of the Arsenal Film Atelier, the film education program of the Arsenal Institute for Film and Video e.V. Faroqhi & Peretz works are being presented internationally. They teach film and supervise the video studio at Hochschule für Musik "Hanns Eisler".

CALLE 17 CON 7A ESQUINA

Yönetmen Director **Céline Billard**

Süre Duration **29'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Fransa / France**

e-Posta e-mail **photocelleci@gmail.com**



Pereira'nın tarihinin önemli bir kısmının, merkezi otuz yıl boyunca sosyal, siyasi ve kültürel etkinliklerle şehrin rotasını belirleyen modern bir bina olan, Rialto Kulübü'nün sonu ile yok olduğu söylenir. Kültür ve sanat için doğal bir sahne olarak, binanın çöküşü ve terk edilmesine rağmen, farklı gruplar burada yerleşmiş ve yakın zaman öncesine kadar her türlü önemli sanatsal ve kültürel etkinlikler düzenlemişlerdir. Günümüzde bina kısmen bir süpermarkettir ve geleceği belirsizdir. Bu nedenle, sanat ve kültür aktivistleri binanın çürümesinde, kimliğini arayan bir şehirde neler olduğunun bir sembolünü görmektedirler: Güçlü ticarî gelenek ile hafıza, serbest düşünce ve tüm şehrin bir ifadesi olarak bu simgesel binanın kurtarılmasını isteyen bir sanatsal ve kültürel hareket arasındaki mücadele.

They say that an important part of the history of Pereira, disappeared with the end of the club Rialto, whose headquarters was a modern building where for three decades, social, political, and cultural events set the course of the city. As a natural setting for culture and art, and despite the decline and abandonment of the building, different groups settled there and until recently made important artistic and cultural events of all kinds. Today the building is partly a supermarket, and its future remains uncertain. That's why activists of art and culture see in the decay of building, the symbol of what is happening in a city that is seeking its identity: It is the struggle between a strong commercial tradition and an artistic and cultural movement that asks for the rescue of the emblematic building as a natural stage for the conservation of memory, free thought and expression of an entire city.

Céline Billard yaklaşık 15 yıldır yurtdışında yaşayan bir Fransız fotoğrafçı, video sanatçısı ve biyoloji profesörüdür. Sosyal eşitsizlik, ayrımcılık ve çevreden kopukluk hakkında sosyalleştirici düşünceler için olası alanlar olarak, sanatsal, belgesel ve fotoğrafik öneriler geliştirmiştir. Japonya, Birleşik Devletler ve Kolombiya'da yaşamıştır ve 2016 yılından beri Brezilya'da yerleşmiştir.

Céline Billard is a French photographer, video artist and professor of biology for about 15 years abroad. She has developed artistic, documental and photographic proposals as possible spaces for socializing thoughts about social inequality, discrimination and disconnection with the environment. She has lived in Japan, United States and Colombia and since 2016, is based in Brazil.

CHRONICLE OF THE DEMOLITION YIKIMIN GÜNLÜĞÜ

Yönetmen Director **Eduardo Ades**

Süre Duration **60'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Brezilya / Brasil**

e-Posta e-mail **producao@imagemtempo.com**



Rio de Janeiro'nun merkezinin kalbinde, kuru bir çeşme ve bir yeraltı otoparkı ile boş bir meydan. Burada bir zamanlar senatoya ev sahipliği yapan ve kırk yıl önce askeri dikta tarafından gizemli bir şekilde yıkılan, Monroe Sarayı yer almaktaydı. Bir kılıçlar ve aslanlar, askerler ve mimarlar, geçmiş ve gelecek tarihi.

At the heart of Rio de Janeiro's downtown, an empty square with a dry fountain and an underground parking. There was located the Monroe Palace, that once housed the senate, and was mysteriously demolished forty years ago by the militar dictatorship. A history of sabers and lions, military and architects, past and future.

Eduardo Ades: Universidade Federal Fluminense'den Sinema alanında mezun olan, Eduardo Ades (Rio de Janeiro, 1981) bir yönetmen, senarist ve yapımcıdır. "The Lady from Estacio" (2012) kısa filmini yazmış ve yönetmiş ve "Yorimatã" (Rafael Saar, 2014) ve "Hill of Pleasures" (Maria Ramos, 2013) belgesellerini yapmıştır. "Chronicle of the Demolition" ilk uzun metrajlı filmidir.

Eduardo Ades: Graduated in Cinema from the Universidade Federal Fluminense, Eduardo Ades (Rio de Janeiro, 1981) is a director, screenwriter and producer. He directed and wrote the short film "The Lady from Estacio" (2012), and produced the documentaries "Yorimatã" (Rafael Saar, 2014) and "Hill of Pleasures" (Maria Ramos, 2013). "Chronicle of the Demolition" is his first feature.

CITIES-POTENTIAL SPACE ŞEHİRLER-POTANSİYEL ALAN

Yönetmen Director **Gusztáv Hámos & Katja Pratschke**

Süre Duration **30'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2014, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **guszt@snafu.de**



Şehir sosyal süreçleri ve etkileşimleri, ekonomik ilişkileri, siyasi koşulları ve özel konuları yansıtan canlı bir organizmadır. Böylesi bir “gerçeklik” yoktur. Her insanın kentsel gerçeklik hakkında kendi yorumu, kendi algısı vardır. Hámos & Pratschke'nin şehir görüntüleri gerçeklikten bir şeyin kopyasını çıkarmaktadır. Dahası, bunlar “gerçeklikten” kazanılan bilgiyle, fotoğrafik algı olanakları ile tezat teşkil eden, deliller, kanıtlardır. Şehirlerin geleceği bunlara günümüzün kentsel algı konseptleri ile davranma şeklimiz ile anlaşılabilir. Günümüzün karşılaşmasından, “olmakta olanla karşılaşma” üzerinden, şehir tekrar tekrar yeniden değerlendirilebilir.

The city as a living organism reflects social processes and interactions, economic relations, political conditions and private matters. There is no “reality” as such. Each person has their own interpretation, their own sense of urban reality. The city images from Hámos & Pratschke reproduce something from reality. Moreover, they are evidence, proofs that contrast the photographic means of perception with the knowledge gained from “reality”. The future of the cities can be discerned in the manner in which we treat these urban concepts of perception in the present time. Through the present encounter, through the “encounter in becoming”, the city can be reconsidered again and again.

Gusztáv Hámos bir ressam, küratör, yazar ve yayımcıdır. Sanatsal çalışmaları arasında film, video, fotoğraf ve enstalasyonlar yer almaktadır ve Documenta, Venedik Bienali, Ludwig Forum für Internationale Kunst Aachen, Ludwig Müzeüm Budapest'te sergilenmiştir. Filmleri ve videoları, diğerlerinin yanı sıra Tate Modern London, ZKM Karlsruhe, Rencontres Internationales Paris / Madrid / Berlin, Hamburg Fotoğraf Trienali, 63 Mostra Internazionale d'arte cinematografica di Venezia, SFMOMA, YBCA San Francisco'da gösterilmiştir.

Gusztáv Hámos is an artist, curator, author and publisher. His artistic work includes film, video, photography and installations and has been exhibited at Documenta, Venice Biennale, Ludwig Forum für Internationale Kunst Aachen, Ludwig Müzeüm Budapest. His films and videos have been shown among others at Tate Modern London, ZKM Karlsruhe, Rencontres Internationales Paris / Madrid / Berlin, Triennale of Photography Hamburg, 63 Mostra Internazionale d'arte cinematografica di Venezia, SFMOMA, YBCA San Francisco.

Katja Pratschke bir ressam, küratör, yazar ve yayımcıdır. Sanatsal projeleri arasında Natural Born Digital (video, 1998), Transposed Bodies (film, enstalasyon, kitap, 2001/03), Rien ne vas plus (film, 2005), Fiasco (film, kitap, 2012/13), Hidden Cities (film, kitap, 2012/13) ve Potential Space (film, kitap, çalışma devam etmektedir). Filmleri, diğerlerinin yanı sıra, Tate Modern London, Rencontres Internationales Paris / Madrid / Berlin, Hamburg Fotoğraf Trienali, 63 Mostra Internazionale d'arte cinematografica di Venezia, SFMOMA, YBCA San Francisco, National Gallery of Art Washington'da gösterilmiştir.

Katja Pratschke is an artist, curator, author, and publisher. Her artistic projects include Natural Born Digital (video, 1998), Transposed Bodies (film, installation, book, 2001/03), Rien ne vas plus (film, 2005), Fiasco (film, book, 2012/13), Hidden Cities (film, book, 2012/13), Potential Space (film, book, work in progress). Her films have been shown among others at Tate Modern London, Rencontres Internationales Paris / Madrid / Berlin, Triennale of Photography Hamburg, 63 Mostra Internazionale d'arte cinematografica di Venezia, SFMOMA, YBCA San Francisco, National Gallery of Art Washington.

DAHA GÜZEL BİR HAYAT A BETTER LIFE

Yönetmen Director **Pınar Nadide Okan**

Süre Duration **58'39"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Türkiye / Turkey**

e-Posta e-mail **pinarokan@hotmail.com**



Köyden kente göçün sonuçlarının en derinden hissedildiği yer; Karadeniz'in küçük dağ köyleri. Yıllar önce, insanlar zorlu yaşam koşullarında yaşadıkları, geleneksel üretimin değersizleştiği bu zavallı köylerden özlemini duydukları "daha iyi bir hayat" için büyük ve tuhaf ışıklı şehirlere doğru yola çıkıp evlerinden uzaklara gittiler.

Bunlar -şehirlerde sıkışıp kalanlar- zamanında büyüyüp aşırı kalabalık hale geldi. Daha önceden güzel olan şehir giderek alışılmadık bir hâl aldı. Bir yanda boşalan köyler, terkedilmiş evler, tükenmiş köy üretimi; diğer yanda büyük yapılara sıkışmış, hayata ve şehre tutunmaya çalışan kentliler.

Çirkince büyüyen ve giderek yaşanmaz hale gelen koca bir şehir. Giderek belirsizleşen soruya cevap: "Daha iyi bir hayat" nerede?

Small mountain villages of the Black Sea, places where the consequences of the migration from villages to cities are most deeply felt. Years ago, people set out from these poor villages where they hardly made a living as traditional production became worthless and went away from their homes with a longing for a "better life", towards the glimmer of large and strange cities.

Those who went became stuck in the cities which, in time, grew and became overcrowded. The city which had been previously beautiful became an unfamiliar place. Empty villages, derelict homes, depleted village production on one side; a city-dweller who is stuck in high buildings, trying to hold on to life and to the city.

A big city with growing ugliness becoming unlivable. The answer to a question which is increasingly indefinite: Where is "a better life"?

Pınar Nadide Okan: Ankara'da doğdu, 2003 yılında Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi- Radyo ve Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. İlk belgesel filmi "Çıkmaz", defalarca yerel ve uluslararası festivallerde gösterilmiştir. Ankara Film Festivali'nde en iyi belgesel film ödülünü kazandı. 2004-2011 yılları arasında TRT'de yönetmen ve yardımcı yönetmen olarak birçok belgesel projelerinde çalıştı. 2012 yılından beri TRT'nin Belgesel Programlar Departmanı'nda yönetmen ve yapımcı olarak çalışmakta.

Pınar Nadide Okan: Born in Ankara, graduated in 2003 from the Department of Radio Television and Film of the Faculty of Communication of Ankara University. Her first documentary film "Dead-end" was shown in several national and international festivals. She won the best documentary award in the Ankara Film Festival. She worked as director and assistant director in several documentary projects in TRT between the years of 2004-2011. She works as director and producer in the Documentary Programs Department of TRT since 2012.

DARKENED WATER KARARTILMIŞ SU

Yönetmen Director Alireza Dehghan

Süre Duration 30'

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country 2016, İran / Iran

e-Posta e-mail Alireza.dehghan2018@gmail.com



2500 yıllık Su Kemerı yolculuğunun 84 km'si boyunca lağımaya dönüyor. Canlı bir UNESCO kültürel mirası sorumsuzluk altında ölüyor; atık su kirliliği akımın 84 km'si boyunca saf ve berrak suyu zehirliyor.

2500 years old Aqeduct goes to sullage during its 84 kms. of journey. A living UNESCO considered environmental heritage is dying under irresponsibility; Wastewater pollution is poisoning pure and clear water during 84 kms. of current.

Alireza Dehghan: 1988 yılında Yazd İran'da doğmuştur, sinemada yüksek lisans derecesi vardır, 18 kısa film ve belgesel yapmış, yaklaşık 100 ulusal ve uluslararası etkinlikte 50'yi aşkın ödül almıştır.

Ödüller: En İyi Belgesel ve En İyi Yönetmen – Uluslararası Yeşil Film Festivali 2016

Alireza Dehghan: Born in 1988 Yazd Iran, post grad degree in cinema, made 18 short films and documentaries, over 50 prizes from about 100 national and international events.

Awards: Best Documentary & Best Director – International Green Film Festival 2016

YARIŞMA FİLMLERİ (BELGESEL)
COMPETITION FILMS (DOCUMENTARY)

DESIGNS FOR LIFE, BØRGE MOGENSEN YAŞAM İÇİN TASARIMLAR, BØRGE MOGENSEN

Yönetmen Director **Casper Høyberg**

Süre Duration **58'30"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Danimarka / Denmark**

e-Posta e-mail **info@cphfilmcompany.dk**



Tasarım klâsiklerinin ardındaki adamın hikâyesi aynı zamanda geçiş yaşayan Danimarka'nın, çağdaş tarihinin bir parçasıdır ve dayanıklı kalite hakkındadır.

Børge Mogensen'in mobilyaları yalnızca mobilya değildir. Mogensen'e adanmış, hayranları ve koleksiyoncular tarafından uluslararası izlenme sağlayan, rafine ve zamansız detayları olan bir mobilya sanatıdır. Tasarım klâsiklerinin arkasındaki adamın hikâyesi hem tasarımcının, zanaatkarın hem de özel kişinin hikâyesidir ve II. Dünya Savaşını izleyen yıllarda kültürüne ve yaşam tarzına yansıyan emsalsiz bir toparlanma yaşayan bir ülke hakkındadır. Zamanlar değişmektedir, ancak Børge Mogensen, İskandinav estetiğinin itibarını güvence altına alan ve hâlâ esinlendirmeye devam eden isimlerden biri olarak kalmıştır. Hayat hikâyesi oğlu Thomas Mogensen tarafından anlatılmakta, bizi daha önce hiç anlatılmamış hikâyelere yaklaştırmakta ve kapsamlı resim, çizim ve (özellikle) mobilya arşivinin tamamına özgün erişim sağlayarak, Børge Mogensen'in yaşamına yeni yönler eklemektedir.

The story of the man behind the design classics is also a piece of contemporary history about a Denmark in transition and about quality that lasts.

Børge Mogensen's furniture is not just furniture. It is furniture as an artform with refined and timeless details that have provided Mogensen with an international following of dedicated admirers and collectors. The story of the man behind the design classics is the story of both the designer, the craftsman and the private person and about a country which in the decades following World War II saw an unprecedented economic recovery reflected in its culture and lifestyle. Times change, but Børge Mogensen remains as one of the names that has secured the reputation of Scandinavian aesthetics, and continues to inspire. His life story is told by his son, Thomas Mogensen, who brings us close to the stories that have never been told before, and which add new facets of Børge Mogensen's life through unique access to the entirety of his extensive archive of pictures, drawings and (not least) furniture.

Casper Høyberg'in "Within My Eyes" belgeseli 2006 yılında bir IDFA Gümüş Kupa ödülü ve 2007 yılında bir Discovery Silverdoc Sinematik Vizyon ödülü kazanmıştır. Danimarka Film Enstitüsü ve DR (Danimarka Yayın Şirketi) için 20'yi aşkın prodüksiyon üzerinde çalışmıştır. CFC belgesel departmanındaki hayati rolünün yanı sıra, Casper, Danimarka Ulusal Film Okulunda ders vermekte ve Danimarka Film Enstitüsünde interaktif CD-ROM'lar ve DVD-ROM'lar hakkında teknik danışman olarak çalışmaktadır. Casper 35mm'den DV'ye kadar, sinematografinin tüm yönlerinde son derece ustadır.

Casper Høyberg: The documentary "Within My Eyes" won Casper Høyberg an IDFA Silver Cup Award in 2006, and a Discovery Silverdoc Cinematic Vision Award in 2007. He has been involved in more than 20 productions for the Danish Film Institute and DR (The Danish Broadcasting Corporation). Besides his vital role in the documentary department at CFC, Casper teaches at the National Film School of Denmark, and works as a technical consultant on interactive CD-ROMs and DVD-ROMs at the Danish Film Institute. Casper is highly skilled in all aspects cinematography, ranging from 35mm to DV.

EXILE SÜRGÜN

Yönetmen Director **Renata Claus**

Süre Duration **24'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Brezilya / Brasil**

e-Posta e-mail **renataclaus@gmail.com**



Dona Bernadette, Tatuoca adasındaki eski komşusu Dona Leriana'yi ziyaret eder.

Dona Bernadette visit Dona Leriana, his former neighbor in Tatuoca Island.

Renata Claus bir animatör ve film yönetmenidir.

Ödülleri: 17° FestCine Festival de Curtas de Pernambuco - Mostra Competitiva Pernambucana de Curtas, V Cinecipó - Festival de Cinema Socioambiental - Mostra Competitiva Nacional de Curtas.

2° Lugar Categoria Recife – PE Documentário / Prêmio ABD

Belo Horizonte - MG

Entre os melhores filmes do Juri Popular

Renata Claus is an animator and film director.

Awards: 17° FestCine Festival de Curtas de Pernambuco - Mostra Competitiva Pernambucana de Curtas, V Cinecipó - Festival de Cinema Socioambiental - Mostra Competitiva Nacional de Curtas.

2° Lugar Categoria Recife – PE Documentário / Prêmio ABD

Belo Horizonte - MG

Entre os melhores filmes do Juri Popular

FREI OTTO: SPANNING THE FUTURE FREI OTTO: GELECEĞE YAYILMAK

Yönetmen Director **Joshua V. Hassel**

Süre Duration **60'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, ABD / USA**

e-Posta e-mail **wyatt@Tensileevolution.com**



“Frei Otto: Spanning the Future”, Frei Otto’nun kendi sözleri ile ve esinlendirdikleri tarafından anlatılan yaşamı ve çalışmalarıdır. Frei Otto’nun mimarinin doğal kuvvetler ile temel ilişkisi anlayışı, günümüz mimarisinin temelidir. Teknoloji geliştikçe, dünyanın en baskın sorunları hakkındaki daha geniş felsefi kavramları gibi, yöntemleri de daha yaygın olarak benimsenmeye başlamaktadır. Başrolde Zaha Hadid ve vefatından önce verdiği son röportajlarından birinde Frei Otto’nun yer aldığı film, mimari hayranlarını geleceğin dünyasına esin veren bir mimarlık tarihi yolculuğuna çıkartıyor.

Frei Otto: Spanning the Future is about the life and works of Frei Otto, told in his own words and by those he inspired. Frei Otto’s understanding of architecture’s fundamental relationship to natural forces is the foundation of today’s architecture. As technology advances, his methods are now becoming more widely adopted, as are his broader philosophical concepts about solving the world’s most pressing issues. Featuring Zaha Hadid and Frei Otto in one of the last interviews given before his passing, this film takes architecture fans on a journey through a history of architecture that inspires the world of tomorrow.

Joshua V. Hassel: Joshua, Colorado Public Television’da ressamlar, sanat ve mimari hakkındaki dayanıklı profilleri ile tanınan bir yapımcı ve yönetmendir. Filmleri arasında “Sandzén: Ecstasy of Color”, “Kirkland Museum”, “Radical Geometry: The New Denver Art Museum”, “Allen True’s West”, “REX RAY: How to Make a Rex Ray” ve “Edgar Payne: The Scenic Journey” yer alır. Joshua eğitici, eğlendirici ve ödül kazanan belgeseller yapmak üzere bilim insanları, tarihçiler ve küratörler ile işbirliği yapmaktadır.

Joshua V. Hassel: Joshua is a Producer and Director with Colorado Public Television known for his enduring profiles of artists, art and architecture. His films include “Sandzén: Ecstasy of Color”, “Kirkland Museum”, “Radical Geometry: The New Denver Art Museum”, “Allen True’s West”, “REX RAY: How to Make a Rex Ray” and “Edgar Payne: The Scenic Journey”. Joshua, collaborates with scholars, historians, and curators to produce educational, entertaining and award winning documentaries.

GIUSEPPE VERDI AND THE GLORY-THE MONUMENTO OF THE CENTENNIAL
GIUSEPPE VERDI VE GÖRKEM-YÜZYILIN ANITI

Yönetmen Director **Francesco Campanini**

Süre Duration **60'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, İtalya / Italy**

e-Posta e-mail **campaninifilm@gmail.com**



Doğumunun ikinci yüzyıl dönümü (1813-2013) vesilesi ile, Giuseppe Verdi'nin Parma'daki anıtı hakkında belgesel. 1913 yılında mimar Lamberto Cusani tarafından açılan ve heykeltıraş Ettore Ximenes tarafından yapılan, Verdi'nin eserlerini temsil eden 28 heykel ile anıt 1920 yılında resmi olarak açılmış, bombardımanlarda vurulmuş ve savaşın ardından kalıcı olarak yıkılmıştır.

Documentary on the monument to Giuseppe Verdi in Parma on the occasion of the bicentenary of his birth (1813 - 2013). Opened in 1913 by architect Lamberto Cusani and with 28 statues representing the works of Verdi by the sculptor Ettore Ximenes, it was inaugurated in 1920, hit by bombings and permanently tore down after the war.

Francesco Campanini: "Nel Cuore della Notte" (2002) düzenlenmesi ve yapımına nezaret ettikten sonra, bir yönetmen ve yapımcı olarak başlangıcımı "Solitaire" ile yaptım. Daha önceleri "Voglio Una Donna!" (1997), "Cronaca Nera" (1998), "I.a.s." (2000), "Giovani" (2003) ve "Cielo e Terra" (2005) gibi birkaç film ve televizyon şovunda yardımcı olarak çalıştım. RaiSat için "Parmigianino e il Manierismo Europeo" (2003) belgeselini, RaiSat Ragazzi için "Acquanauti" (2006) çocuk programını, Rai Cinema için "Marat Sade" (2006) tiyatro şovunu ve Eagle Pictures için "Project K" (2007) filmi redakte ettim. Baş yapımcı olarak, Francesco Barilli tarafından "Red Chairs - Parma and the Cinema" (2014), "Il Regio nel paese del melodramma" (2015) adlı iki belgesel ve Luca Magri tarafından yönetilen "The winner" (2016) uzun metrajlı film üzerinde çalıştım.

Yönetmen olarak, birkaç festival ve yarışmanın galibi kısa "The Scarecrow" (2006) animasyonu, "Hatteras - Hull of Fame" (2008) belgeseli, ikinci uzun metrajlı filmim "The house in the wind of dead", "P.O.E 3 - Pieces of Eldritch" (2014) filminden "Thou art the man!" bölümü ve "Giuseppe Verdi and the Glory - The Monument of the Centennial" (2015) belgeseli üzerinde çalıştım.

Francesco Campanini: I made my debut as director and producer with "Solitaire", after having overseen editing and production of "Nel Cuore della Notte" (2002). Previously I worked as assistant on several films and television shows such as "Voglio Una Donna!" (1997), "Cronaca Nera" (1998), "I.a.s." (2000), "Giovani" (2003) and "Cielo e Terra" (2005). I edited the documentary "Parmigianino e il Manierismo Europeo" (2003) for RaiSat, the children's program "Acquanauti" (2006) for RaiSat Ragazzi, the theatrical show "Marat Sade" (2006) for Rai Cinema and the film "Project K" (2007) for Eagle Pictures. As an executive producer I worked on two documentaries by Francesco Barilli "Red Chairs - Parma and the Cinema" (2014), "Il Regio nel paese del melodramma" (2015), and the feature film "The winner" directed by Luca Magri (2016).

As director I worked on the animated short "The Scarecrow" (2006) winner of several festivals and competitions, the documentary "Hatteras - Hull of Fame" (2008), my second feature film "The house in the wind of dead", the episode "Thou art the man!" from the movie "P.O.E 3 - Pieces of Eldritch" (2014) and the documentary "Giuseppe Verdi and the Glory - The Monument of the Centennial" (2015).

GÖZYAŞI YOLU PATH OF TEARS

Yönetmen Director **Engin Türkyılmaz**

Süre Duration **30'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Türkiye** / Turkey

e-Posta e-mail **turkyilmazengin@gmail.com**



Gözyaşı Yolu, Yeşil Yol ve Hidroelektrik Santrallerinin neden olduğu talan projelerinin etkilerini, Karadeniz sahil yolunu, Karadeniz'de yapılan maden aramalarını; bunların halk, kültür, ekoloji, insanlık, doğa ve yaşam üzerindeki etkilerini konu alan bir belgeseldir.

Havva Ana'nın "Ben Devletim!" ifadesi ile bilinen, insanların hayatları için verdiği büyük bir mücadelenin hikâyesidir.

Path of Tears is a documentary on the effects of pillaging projects led by the Green Road and Hydroelectric power plants, Black Sea coastal road, Mines realized in the Black Sea habitat, focusing on their impacts on the local people, culture, ecology, humans, nature and life.

The story of a huge struggle for life of people ranging from Havva Ana known for her plea "I am the State!".

Engin Türkyılmaz: 3 Ağustos 1992'de İstanbul Kadıköy'de doğdu. İlk ve orta öğrenimi sırasında tiyatro kurslarına katıldı. 2010 yılında İstanbul Üniversitesi Ekonomi Fakültesi'ne başladı ve 3. yılında bu bölümden ayrılıp Ege Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde eğitimine devam etti. Bu yıllar içerisinde hem yazdı, hem de çeşitli dergi ve gazetelerde editörlük yaptı. Kısa filmleri ödüller kazandı, bu filmler çeşitli yerel ve uluslararası festivallerde sergilendi. "2016 Jean-Luc Godard Genç Yönetmen Ödülü"ne aday gösterildi.

Engin Türkyılmaz: He was born in 3 August 1992 Istanbul Kadıköy. He attended theatre courses during his primary and secondary education. He started studying at the Faculty of Economics at Istanbul University in 2010 and leaving it in his third year feeling the need "to tell" joined the Faculty of Communication at Ege University. During those years he wrote and worked as editor in various magazines and newspapers. His short films received awards and were given public exhibition at various national and international festivals. He was nominated as candidate to the "2016 Jean Luc Godard Young Director Award."

INDIVISIBLE CITIES BÖLÜNEMEYEN KENTLER

Yönetmen Director **Annamaria Craparotta**

Süre Duration **25'59"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, İtalya / Italy**

e-Posta e-mail **annamaria.craparotta@gmail.com**



Indivisible Cities, ilhamını ve yapısını "Italo Calvino" tarafından yazılmış olan "Invisible Cities" kitabından almaktadır. Çağdaş Sicilya'nın bir metaforu olarak, çökmüş binalar, izinsiz gelişme, yenilgiyi kabullenme, kayıtsızlık, nadir ve zamansız görüntülerden yapılan iç mekânlar, uyumsuz tezatlar, ortak arzular ve sosyo-kültürel kefaret olasılıkları üzerinden, Favara şehrinde mevcut dokuz mikrokozmosu betimlemektedir. Film insan, yerler, hikâye anlatma ve kültürel manzara arasındaki ilişkileri keşfetmektedir. Gerçek dünyanın parçaları sanatçının ilk elden deneyimi sayesinde halka geri verilmektedir.

Indivisible Cities, takes inspiration and structure from the book "Invisible Cities" by "Italo Calvino". It describes nine microcosmos present within the city of Favara, a metaphor of contemporary Sicily, through collapsed buildings, unauthorised development, defeatism, oblivion, interiors made of rare and timeless images, jarring contradictions, common desires and possibilities of sociocultural redemption. The film explores the relationship between man, places, storytelling and cultural landscape. Parts of the real world are returned to the public thanks to artist's firsthand experience.

Annamaria Craparotta: Film yapımcısı, video ve multimedya dillerinde uzman, konsept tasarım ve iletişim geçmişi olan, Annamaria Craparotta film ve video yapımı alanında çalışmaktadır.

2008 yılından beri, ulusal ve uluslararası bağlamda belgeseller, röportajlar, kısa filmler, video klipler, multimedya laboratuvarların yönetiminde ve/veya yapımında çalışmış; festivallere ve uluslararası CineCampus filminin yapımına katılmıştır; aynı zamanda işletmeler, dernekler ve kültürel kuruluşlar için de video ürünleri üretmektedir.

Filmografi – Ödül: "De Andrè", belgesel, Monnalisa Srl, 2016; "The Indivisible City", belgesel, Zuk Film, 2015; "The Walls", kısa müzik video, "Leave Music", 2015; "White Paper", belgesel, 2012; "The Mirror", belgesel, Niguarda Ca' Granda, 2010.

Annamaria Craparotta: Filmmaker, specialist in video and multimedia languages, with a background in concept design and communication, Annamaria Craparotta works in the film and video production field.

Since 2008 he has worked in national and international context in the direction and/or production of documentaries, reportage, short films, video clips, multimedia laboratories; she collaborated in the production of festivals and international CineCampus film; she also produces video products for businesses, associations and cultural enterprises.

Filmography – Prize: "De Andrè", documentary, Monnalisa Srl, 2016; "The Indivisible City", documentary, Zuk Film, 2015; "The Walls", short music video, "Leave Music", 2015; "White Paper", documentary, 2012; "The Mirror", documentary, Niguarda Ca'Granda, 2010.

KAÇ PARA? HOW MUCH?

Yönetmenler Directors **Sara Durmuş - Gülşah Keleş**

Süre Duration **27'35"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Türkiye / Turkey**

e-Posta e-mail **srddurmus@gmail.com**



Onların kayıtdışı durumları nedeniyle çalışırken, ev ararken deneyimledikleri sorunlar ile sistematik olarak maruz kaldıkları şiddet ve istismar belgeselde vurgu yaptığımız konulardır.

Afrika'nın çeşitli bölgelerinden birçok kadınla konuşma ve hayatına tanıklık etme fırsatı bulduk. Birçok Siyahi göçmen, Türkiye'yi dünyanın başka bölgelerinde fırsat aramak için bir basamak olarak görüyor. Ancak Avrupa'dan Amerika'ya Türkiye üzerinden göç etmek zaman alıyor. Bu süreç içerisinde bir iş bulup gidene kadar bir hayat kuruyorlar.

Bizim bu belgesel ile en büyük amacımız, Türkiye'deki göçmen kadınların yaşadıkları zorlukları dile getirerek buna çözüm üretilmesine vesile olmak.

Problems they experience in the streets due to their undocumented status, at the workplace, when looking for a house, the systematic violence and abuse are among the issues we put emphasis on. We had the chance to talk and witness the lives of several women from various areas of Africa.

Many black immigrants who view Turkey as a steppingstone look for an opportunity at different parts of the world. However, to be able to migrate to Europe of America through Turkey requires time. During this process they make a living until they find a job and go. Our greatest aim is to ensure that through this documentary, organizations working on women's and human rights are able to bring up the difficulties experienced by immigrant women in Turkey which has become a country of migration and hope that it shall contribute in taking further steps.

The documentary we worked on it since February 2015 covers the difficulties that black immigrant women face in Turkey due to being black, immigrant and woman.

Sara Durmuş, 23 yaşındadır. İstanbul'da doğmuş ve eğitimini Marmara Üniversitesi Radyo Televizyon Sinema bölümünde tamamlamıştır.

Öğrenciliği boyunca birçok film projesinde görev almış, üniversite yıllarında kadın hakları ve sosyal konularda filmler yapmaya başlamıştır. "Vicdan" filmi bunlardan birisidir.

Sara Durmuş is 23 years old. She was born and studied in Istanbul she is a graduate of the Marmara University, Radio Television, Cinema Department.

She participated to many film projects during her studies. She started to make films on women's rights and social issues. She realized her movie "Vicdan" (Conscience) on femicide in the country during her years at the University.

Gülşah Keleş Van'da doğdu. Marmara Üniversitesi Gazetecilik bölümünden mezun oldu. Murat Şenel ve Gürcan Öztürk gibi Türkiye'de önde gelen önemli fotoğrafçılar ile çalışma fırsatı buldu. Fotoğraflarından biri National Geographic'te günün fotoğrafı seçildi. Agos Gazetesi'nde muhabir olarak çalıştığı dönemde göçmen kadınlarla ilgili haberler yaptı. İlk belgesel filmi "Kaç Para?"yı üniversite arkadaşı Sara Durmuş ile yaptı.

Gülşah Keleş was born in Van and studied in Istanbul. She is a graduate of Marmara University Journalism Department. Like Murat Şenel and Gürcan Öztürk she had the opportunity to work with important photographers from Turkey. One of her photos was chosen as the photography of the day by National Geographic. She worked as reporter at the newspaper Agos. During the time she worked there she made news about migrant women, Syrian migrants as well as minorities. She realized her first film with the documentary How much? with her friend from University Sara Durmuş.

KOBUTO

Yönetmen Director **Peter Behrbohm**

Süre Duration **37'45"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **info@kobuto.de**



Burası, tam ortada, Kreuzberg Merkezi. Kavisli yüksek bina bükülüyor, hızlanıyor, geri dönüyor, sokaklar ve şehir blokları üzerinden geçiyor, bunları boylu boyunca kesiyor. Pencerelerin uzun bantları arkasından şehir uçup geçerken, motor kükrüyor. 11 kat 300 daire, tampondan kuyruk kanatlarına kadar 6 metre. 76' Cadillac Sedan Deville bina kadar eski. Direksiyonda pırl pırl gözlerle, yaşlı bir beyefendi gaz pedalını köklüyor. Johannes Uhl, bir mimar. Bunu, bir otoyol Kreuzberg'i vurmak üzereyken inşa etmişti. Uzun binası trafik akışının tam kenarına inşa edilecek olan bir diğer şehrin yalnızca başlangıcıydı.

This is Kreuzberg Central, smack in the middle. The bent highrise is meandering, speeding up, turning around, straddling over, cutting through streets and city blocks. The motor roars as the city flies by behind long bands of Windows. 11 floors 300 apartments 6 meters from the bumper to the tailfins. The 76' Cadillac Sedan Deville, is as old as the building. With bright eyes at the Wheel is an elderly gentleman, flooring the gas pedal. Johannes Uhl is architect. He built it when an expressway was about to hit Kreuzberg. His long building was just the beginning for another city to be built right at the edge of the traffic stream.

Peter Behrbohm: Berlin'de 1987 yılında doğan Peter, Berlin Sanat Üniversitesi'nde mimarlık eğitimi aldı. Filmleri ve müdahaleleri birkaç kez ödüllendirildi, örneğin Baumgarten Bursu, Almanya ve Polonya'nın en iyi mezuniyet Projesi için "BDA-SARP" Ödülü veya "Berlin Şehri Elsa-Neumann-Bursu".

Peter Behrbohm: Born in Berlin 1987, Peter studied architecture at Berlin's University of the Arts. His films and interventions were awarded several times, e.g. "The Baumgarten Scholarship", "The BDA-SARP Award" for the best graduation Project of Germany and Poland or "The Elsa-Neumann-Scholarship of the City of Berlin".

LAST EXIT ALEXANDERPLATZ SON ÇIKIŞ ALEXANDERPLATZ

Yönetmen Director **Hans Christian Post**

Süre Duration **55'42"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Danimarka / Denmark**

e-Posta e-mail **hcpost@gmx.de**



Last Exit Alexanderplatz süregelen, ancak siyasi olarak ihtilaf konusu ve şu ana kadar başarısız olan, eski Doğu-Alman Alexanderplatz'ı çok gelişmiş, Manhattanvari bir iş bölgesine dönüştürmek girişimi hakkında bir filmidir. 1993 yılında meydan için yapılan yarışmaya katılmış olan mimarlar ve politikacılar ile mülâkatlar üzerinden, film tekrar birleşme sonrası Berlin'in planlanmasının çoğunu tanımlayan dogmatizm ve duyarsızlığı vurgulamaktadır. Ama aynı zamanda, 1990'lı yılların başarısızlıkları ve kaçırılan fırsatlarına rağmen, şehirdeki yerini geri kazanmış gibi görünen bir meydanı betimlemektedir.

Last Exit Alexanderplatz is a film about the ongoing, but politically disputed and so far unsuccessful attempt to transform the former East-German Alexanderplatz into a high end, Manhattan like business district. Through interviews with the architects and politicians, who were involved in the competition held for the square in 1993, the film highlights the dogmatism and insensitivity that characterized much of planning in post-reunification Berlin. But it also depicts a square, which despite the failures and missed opportunities of the 1990s, seems to have regained its foothold in the city.

Hans Christian Post Kopenhag Üniversitesi'nde Sanat ve Kültür Çalışmaları Bölümünde doktora sonrası görevlisidir. Burada diğer konuların yanı sıra mimarlık, şehir planlama ve film yapımı dersleri vermektedir. 2011 yılında Berlin'in Alexanderplatz'ı için 1993 yılında yapılan master plan yarışması hakkında bir doktora tezi yazmış ve savunmuştur. Ondan önce, Berlin'deki belgesel film şirketi "WTS-mixedmedia" için iki yıl süre ile araştırmacı, senarist ve yapım sorumlusu olarak çalışmıştır. *Last Exit Alexanderplatz* yönetmiş olduğu ilk belgesel filmidir.

Hans Christian Post is a postdoc at The Department of Arts and Cultural Studies at the University of Copenhagen, where he among other subjects teaches architecture, city planning and filmmaking. In 2011 he wrote and defended a PhD on the master plan competition for Berlin's Alexanderplatz in 1993. Prior to that he worked for two years as a researcher, scriptwriter and production leader for the documentary film company "WTS-mixedmedia" in Berlin. *Last Exit Alexanderplatz* is the first documentary film, which he has directed.

LUDOVICO'S DREAM LUDOVICO'NUN RÜYASI

Yönetmen Director **Annamaria Gallone**

Süre Duration **49'57"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2014, İtalya / Italy**

e-Posta e-mail **annamaria@kenziproductions.com**



Ludovico Corrao'nun olağandışı yaşamının, suikastından hemen önce, ilk ağızdan anlatılan, özgün ve değerli bir ifadesi: Sicilya'nın engin tarihi, kendisinin güzelliğe olan sevgisi, sivil bağlılık, Gibellina'yı yerle bir eden deprem ve en büyük Avrupalı sanatçıların yardımı ile onu yeniden inşa etmedeki ütöpik fikri, Akdeniz rüyası.

A unique and precious testimony, told in first person, of the extraordinary life of Ludovico Corrao just before his assassination: The profound history of Sicily, his love for beauty, the civil commitment, the earthquake that destroyed Gibellina and the utopic idea of rebuilding it with the help of the greatest European artists, the Mediterranean dream.

Annamaria Gallone bir TV-sinema yapımcısı, yönetmen, yazar ve gazetecidir. Uzun yıllar boyunca Afrika, Çin ve İran'da yaşamış, yerel sinematografi ve sinema endüstrisi üzerinde çalışmıştır. Beijing Film Enstitüsünde bir film yapımcılığı kursuna katılmıştır. 1989 yılında, halen sanat yönetmeni olduğu, "Milan Festival of African Cinema"nın eş-kurucusu olmuştur. "RAI" ile birlikte, Afrika kültürü hakkında radyo prodüksiyonlarına katılmıştır. 1997 yılından beri, "RAI", "LA7" ve diğer kanallar için belgeseller ve kurgular üretmiştir. 1997 yılında kendi prodüksiyon firması Kenzi Productions'ı kurmuştur ve 2004 yılından beri belgeseller yönetmekte ve yapmaktadır.

Annamaria Gallone is a TV-cinema producer, director, author, writer, and journalist. She lived many years abroad, between Africa, China and Iran, where she studied the local cinematography and movie industry. She attended a filmmaker course at the Beijing Film Institute. In 1989 she co-founded the "Milan Festival of African Cinema", of which she is artistic manager. With "RAI" she collaborated at radio productions about African culture. Since 1997 she has produced documentaries and fictions for "RAI", "LA7" and other channels. In 1997 she founded Kenzi Productions, her own production firm, and since 2004 she has been directing and producing documentaries.

OCEAN HILL DRIVE

Yönetmenler Directors **Miriam Gossing & Lina Sieckmann**

Süre Duration **20'49"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **lina.sieckmann@gmail.com**



Ocean Hill Drive, Boston'un eteklerinde, bir banliyö bölgesinde meydana gelen, "shadowflicker" adı verilen, nadir bir olguyu inceler. Yanlış bir şekilde kurulan bir rüzgâr türbini, yapısalci deneysel sinemayı akla getiren titreşim efektinin aksine, Massachusetts sahil şehrinin peyzajını ve mimarisini gösteren bir belgesele dönüşmektedir.

Film, banliyö yerel küresine izinsiz giren ve toplumun sosyal ve psikolojik dengesini bozan, titreşimli gölgelerin görsel kalitesine odaklanmaktadır.

Belgesel görüntüler, kaydedilen ve tek bir anlatıma toplanan çoklu mülâkatlara dayalı, bir kadın dış-sesi ile tamamlanır. Film yavaşça titreşimin başladığı zamandan parçalı anıların ortaya çıkmasını sağlar. Film boyunca bir şüphe ve elle tutulamaz korku atmosferi yaratılırken, titreşen ışıkların gerçek kaynağı bilinmez olarak kalır.

Ocean Hill Drive examines a rare phenomenon, the so-called "shadowflicker", that occurs in a suburban area on the outskirts of Boston. As a result of an erroneously installed wind turbine, the flicker effect, which brings to mind structuralist experimental cinema, appears instead in documentary images showing the landscape and architecture of a Massachusetts coast town.

The film focuses on the visual quality of the pulsating shadows that intrude the suburban domestic sphere and disrupt the social and psychological equilibrium of the community.

Documentary images are complemented with a female voiceover, which is based on multiple interviews that were transcribed and assembled into a single narration. The film slowly uncovers fragmentary memories from the time when the flicker began. An atmosphere of suspense and intangible fear is generated throughout the film, while the actual source of the flickering lights remains unknown.

Miriam Gossing, 1988 yılı, Siegburg-Almanya doğumlu. **Lina Sieckmann**, 1988 yılı, Engelskirchen-Almanya doğumlu.

Köln Medya Sanatları Akademisi'nde 2009-2015 yıllarında, Prof. Matthias Müller, Prof. Phil Collins, Prof. Sophie Maintigneux ile çalıştı. "Ocean Hill Drive" 2015 diploma bitirme projesi filmidir. 2016'dan itibaren Kunstakademie Düsseldorf'da konuk olarak Prof. Rita McBride ile çalışmaktadır.

Miriam Gossing, born 1988 in Siegburg (Germany). **Lina Sieckmann**, born 1988 in Engelskirchen (Germany).

2009-2015 Academy of Media Arts Cologne with Prof. Matthias Müller, Prof. Phil Collins, Prof. Sophie Maintigneux

2015 Diploma with distinction for the film "Ocean Hill Drive" Since 2016 guest studies at the Kunstakademie Düsseldorf with Prof. Rita McBride.

OFF-HISTORY TARİH DIŞI

Yönetmen Director **Selini Halvadaki**

Süre Duration **19'11"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2014, Danimarka / Denmark**

e-Posta e-mail **selinihal@gmail.com**



Bir bitmemiş binanın ve bunun arşivlerinin belgesel-tarzı keşfi üzerinden modern çağ Yunanistan'ının anlamı inceleniyor. Yunanistan'ın ana limanının önünde yer alan bir bitmemiş binanın tarihi üzerinden, "Off-History", Yunanistan'ın mevcut ekonomik ve sosyal krizinin yanı sıra özel ve toplu hafızamızı inşa eden mekanikleri inceliyor.

The meaning of modern day Greece is investigated through the documentary-style exploration of an unfinished building and its archives. Through the history of an unfinished building located at the front of Greece's main harbour, Off-History investigates the current economic and social crisis of Greece as well as the mechanisms that construct our private and collective memory.

Selini Halvadaki (doğumu 1985) film ve video alanında çalışan bir görsel sanatçıdır. Araştırma esaslı çalışması özel ve toplu hafızanın üretimi üzerinden kültürel anlatıların nasıl üretildiğini araştırıyor. Çoğunlukla, yeni kayıtlar ile karıştırılan mevcut çekimler tarihi bağlamı içinde çalışmakta, bunlarda hareketli görüntüler sosyal ve siyasi konularda kritik soruları başlatmak için bir araç haline gelmektedir.

Selini, 2014 yılında Kopenhag'daki Kraliyet Danimarka Güzel Sanatlar Akademisinden mezun olmuştur. Kopenhag'da yaşamakta ve çalışmaktadır.

Selini Halvadaki (born 1985) is a visual artist working in the field of film and video. Her research based work explores how cultural narratives are produced through the production of private and collective memory. She often works within a historical context of found footage mixed with new recordings in which moving images becomes a tool to initiate critical questions on social and political topics.

Selini, graduated from The Royal Danish Academy of Fine Arts in Copenhagen in 2014. She lives and works in Copenhagen.

ON THE RAILS OF HISTORY TARİHİN RAYLARI ÜZERİNDE

Yönetmen Director **Evandro Souza**

Süre Duration **26'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Brezilya / Brasil**

e-Posta e-mail **librationfilms@gmail.com - evandro2012souza@gmail.com**



Brezilya'nın Sao Paulo eyaletindeki bir şehir olan Bauru, muazzam ilerleme ve sayısız kazanım sağladıktan sonra, eski Demiryolu İstasyonu kompleksi neredeyse yirmi yıl boyunca tamamen terk edilmiş olarak kaldı. Şimdi, birçok sanatçı ve kuruluş onun tarihi önemini diriltmek ve onu bir kez daha şehir için önemli bir yer haline getirerek, bu binayı kültürel bir referans merkezine dönüştürmeye çalışıyor.

After boosting enormous progress and countless gains to the city of Bauru, a city in the state of Sao Paulo, Brazil, the complex of the old Railway Station remained completely abandoned for almost two decades. Now, many artists and organizations try to turn this building in a cultural center of reference, resurrecting its historical importance and making it once again an important place for the city.

Evandro Souza (25) bir sinema öğrencisidir. Çalışmaları, NY Global Kısa Film Ödüllerinde yarı-finalist olan ve altı ayrı uluslararası festival için seçilen, "Loose Body" (Corpo Avulso, 2015) video sanatında ön plana çıkmaktadır. "On the Rails of History" belgeselinin yönetmeni, yapımcısı ve baş yapımcısıdır.

Evandro Souza (25) is cinema student. His works stand out the video art "Loose Body" (Corpo Avulso, 2015), which was a semi-finalist of the Global Short Film Awards in NY, and selected for another six international festivals. He was the director, producer and executive producer of the documentary "On the Rails of History".

OPERA 130: PALACE ON THE BOULEVARD
OPERA 130: BULVAR ÜZERİNDEKİ SARAY

Yönetmen Director **Géza M. Tóth**

Süre Duration **26'55"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2014, Macaristan / Hungary**

e-Posta e-mail **mariann@kedd.net**



130 yıllık opera binası, Macaristan'ın mücevheri, Macar kültürel ve sosyal yaşamında her zaman anlamlı bir yer olmuştur. Şimdi, sesi büyümlü solist bizi farklı karakterlerde bina içerisinde gezdiriyor. Opera binasının içinde, odadan odaya birçok sır ve büyüleyici merak ortaya çıkıyor.

The 130 years old opera house, the jewel of Hungary, has always been a meaningful place in the Hungarian cultural and social life. Now, the magical voiced soloist drive us around in the building in different characters. Lots of secrets and fascinating curiosity turns out from room to room about the opera house.

Géza M. Tóth: Ödüllü film yönetmeni, KEDD Animasyon Stüdyosunun kurucusu, Moholy-Nagy Sanat ve Tasarım Üniversitesinde doçent, Géza M.Tóth birkaç yabancı enstitü ve üniversitede de eğitmen olarak çalışmıştır (Royal College of Art, London, Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, National Institute of Design, Ahmedabad). Bir film yapımcısı olarak kısa filmler (örneğin Icar, MAESTRO, ERGO, MAMA), deneysel sanat projeleri (örneğin XYZ, The Miraculous Mandarin, The Bluebeard's Castle) ve animasyon TV dizileri (örneğin VIVA Channel IDs, Modern Folk-tales) yaratmıştır. Eserleri dünya çapında 200'ü aşkın festivale katılmış ve 70'ten fazla ödül almıştır. Animasyon filmi, MAESTRO 2007 yılında Akademi Ödüllerinde En İyi Animasyon Film Kategorisinde aday gösterilmiştir.

Géza M. Tóth: Awarded film director, founder of the KEDD Animation Studio, Associate professor at the Moholy-Nagy University of Art and Design, Géza M.Tóth worked as a tutor at several foreign institutes and universities (Royal College of Art, London, Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, National Institute of Design, Ahmedabad).As a filmmaker he created short films (ex: Icar, MAESTRO, ERGO, MAMA) experimental art projects (ex: XYZ, The Miraculous Mandarin, The Bluebeard's Castle) and animation tv series (ex: VIVA Channel IDs, Modern Folk-tales). His artworks successfully participated more than 200 film festivals worldwide and were awarded with more than 70 prizes. His animation film, MAESTRO was nominated to the Academy Awards in 2007 in the Best Animated Short Film category.

PALLASSEUM-INVISIBLE CITY PALLASSEUM-GÖRÜNMEZ KENT

Yönetmen Director **Manuel Inacker**

Süre Duration **25'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **c.marx@filmuniversitaet.de**



Berlin'de, bir toplu konut kompleksinin cephelerinin ardında, sakinlerinin rutin yaşamları esnasında onların arzuları, hayalleri, zorunlulukları ve özlemleri görünür hale gelir. 514 canlı hücrede, 2000 organizma, betondan yapılmış bir mercan kayalığı formu, görünmez bir şehir portresi oluşturur.

Behind the facades of a mass housing complex in Berlin desires, longings, compulsions and dreams of its residents become visible during the routines of their every day's life: 2000 organisms in 514 living cells form a coral reef made of concrete and steel. Portrait of an invisible city.

1989 yılında Siegen, Almanya'da doğan **Manuel Inacker**, Alman yaratıcı yönetmendir. Erfurt Üniversitesi ve Boğaziçi Üniversitesi siyaset bilimi, sosyoloji ve felsefe bölümü mezunudur. Inacker, Avusturya'ya dahil olmak üzere Türkiye, Çin ve çeşitli ülkelerde yaşadı. Şu an Berlin'de yaşıyor. 2014 yılından beri Babelsberg Konrad Wolf Üniversitesi'nde belgesel film yönetmenliği eğitimi görüyor.

"Pallaseum-Görünmez Kent" yaptığı ilk belgesel filmidir.

Born in Siegen, Germany in 1989, **Manuel Inacker** is a German-creatian director. Graduating in politics, sociology and philosophy at the University of Erfurt and at Bosphorus University in Istanbul. He has lived in various countries including Australia, Turkey and China and is currently based in Berlin. He has been studying feature and documentary film directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf since 2014.

"Pallaseum-Invisible City" is his debut documentary short film.

RED OCHRE-THE LAST GUARDS OF THE HOLY FIRE
KIRMIZI AŞI BOYA-KUTSAL ATEŞİN SON BEKÇİLERİ

Yönetmenler Directors **Tim Drabandt & Fanon Kabwe**

Süre Duration **31'05"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Almanya / Germany**

e-Posta e-mail **hello@timdrabandt.com**



"Red Ochre-The Last Guards of The Holy Fire" asırlık bir kültürün hızlı ölümü hakkındadır: Kuzey Namibya'daki Himba kabilesi. 16. Yüzyıldan beri göçebeler Kuzeybatı Namibya'da Kunene nehri çevresindeki bölgede, yaygın topluluklar olarak yaşamaktadırlar. Günümüze kadar, birçok Himba geleneksel yaşam tarzlarını korumaya çalışmıştır, ancak iklim değişikliği, devlet geliştirme projeleri ve genç nesiller tarafından batılılaşma arayışı kültürlerini büyük tehlike altına sokmaktadır.

Kutsal ateşin başında, kabile yaşlısı ve reisi Hivazako Hembinda yakın bir zaman içinde yok olacak olan bir kültürün manevi zenginliğini anlatıyor.

"Red Ochre-The Last Guards of The Holy Fire" is a documentary film about the rapid dying of a centuries-old culture: The Himba tribe in Northern Namibia. Since the 16th century the nomads populate in widespread collectives the region around river Kunene in Northwest Namibia. Up to today, many Himba try to keep their traditional way of life, though climate change, governmental development projects and the pursuit of westernization by the younger generations are putting their culture into high danger.

At the holy fire the tribal elder and chief Hivazako Hembinda tells of the spiritual wealth of a culture that will soon disappear.

Tim Drabandt bağımsız bir yönetmen ve sinematografıdır. 1988 yılında Kuzey Almanya'da doğmuştur. Liseden mezun olduktan sonra, farklı tasarım ajanslarında ve film yapımlarında çalışmıştır, bunların arasında Hamburg'da 'Sterntag Film' ve Berlin'de 'AVA Studios' da yer almaktadır. 2010 yılında, Tim Hannover, Almanya'da Uygulamalı Sanatlar ve Bilimler Üniversitesi ve Cape Town, Güney Afrika'da CPUT Film Okulunda film ve video öğrenimi görmeye başlamıştır. 2015 yılında Güzel Sanatlar Yüksek Lisansı ile mezun olmuştur. O zamandan beri, çeşitli film prodüksiyonları için bağımsız yapımcı olarak çalışmaktadır.

Tim Drabandt is a freelancing director and cinematographer. He was born in Northern Germany in 1988. After finishing high school he worked in different design agencies and film productions, including 'Sterntag Film' in Hamburg and 'AVA Studios' in Berlin. In 2010 Tim started studying film and video at the University of Applied Sciences and Arts Hannover, Germany, and the CPUT Film School in Cape Town, South Africa. He graduated with Master of Arts in 2015. Since then he works as a freelance filmmaker for various film productions.

Fanon Kabwe Cape Town, Güney Afrika'da yerleşik bir yönetmen, editör ve sinematografıdır. 1989 yılında Demokratik Kongo Cumhuriyetinde doğmuştur. Liseden mezun olduktan sonra, AFDA (The South African School of Motion Picture Medium) ve Cape Peninsula Teknoloji Üniversitesinde film ve video teknolojisi eğitimi almak üzere Cape Town'a taşınmıştır. 2013 yılında mezun olmuştur ve o tarihten beri Timtoy Productions için post-prodüksiyon departmanında editör ve bağımsız çalışandır.

Fanon Kabwe is a director, editor and cinematographer based in Cape Town, South Africa. He was born in 1989 in the Democratic Republic of Congo. After graduating from high school he moved to Cape Town to study film and video technology at AFDA (The South African School of Motion Picture Medium) and Cape Peninsula University of Technology. He graduated in 2013 and since then works in the post production department as editor for Tintoy Productions and as a freelancer.

RÊGER-GEZGİN TRAVELER

Yönetmen Director **Bulut Rênas Kaçan**

Süre Duration **23'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Türkiye** / Turkey

e-Posta e-mail **bulutrenaskacan@windowslive.com**



15 yaşında bir çobanın günlük hayatı hakkındaki belgeselde Fırat, köpeklerle arkadaşlığını, sevgisini, esaretini ve özlemini söylediği halk türküleriyle anlatıyor.

Ödüller:

4. Uluslararası Vangölü Fim Festivali - En İyi Görütü Yönetmeni Ödülü

5. Atıf Yılmaz Film Festivali - Belgesel Dalı Birincilik Ödülü

In the documentary about the daily life of a 15 years old shepherd, Fırat tells his friendship with his dogs, his love and his captivity and all his cravings with the folk songs he sings.

Awards:

4. International Vangölü Film Festival - Best Director of Photography Award

5. Atıf Yılmaz Film Festival - Winner of the First Prize in Documentary

Bulut Kaçan Bulut Kaçan 1989 Mardin doğumludur. Akdeniz Üniversitesi Radyo-Televizyon ve Sinema bölümünden 2015 yılında mezun olur. Réger belgesel olarak ilk işidir. Çalışmasına belgesel ve kısa filmler üzerinden devam etmektedir.

Bulut Kaçan was born in 1989 in Mardin. He graduated in 2015 from the Department of Radio Television and Cinema Faculty of Communication of Akdeniz University. Réger is his first documentary work. He is pursuing his work in the category of documentary and short films.

RIVER & OAK NEHİR VE OAK (MEŞE ADASI)

Yönetmen Director **James Malekzadeh**

Süre Duration **13'02"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Kanada / Canada**

e-Posta e-mail **jamesmalekzadeh@gmail.com**



Toronto'nun "Regent Park Toplu Konut Projesi" tarihinde ikinci kez yıkılırken, iki kadın, toplumun bireyleri olarak deneyimlerini anımsıyorlar. Tarihi çekimlerin kullanımı ile, geçmiş ile günümüz karşılaştırılıyor ve mevcut kentsel yenilemenin uzun süreden beri ihmal edilen bu semt için en iyi çözüm olup olmadığı konusunda karar seyirciye bırakılıyor.

As Toronto's "Regent Park Housing Project" is demolished for the second time in its history, two women reflect on their experiences as members of the community. With the use of historical footage, the past is compared to the present and the audience is left to decide whether the current redevelopment is the best solution for this long overlooked neighbourhood.

James Malekzadeh, kendisini Toronto Kanada'nın sesleri duyulmayan ve yeterince temsil edilmeyen yurttaşlarının hikâyelerini paylaşmaya adanmış bir belgeselcidir.

James Malekzadeh is a documentarian dedicated to sharing the stories of the unheard and underrepresented citizens of Toronto, Canada.

SCHAYER

Yönetmenler Directors **Jakub Gawkowski & Monika Olszewska**
Süre Duration **29'01"**
Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Polonya / Poland**
e-Posta e-mail **kubagawkowski@gmail.com**



"Schayer" kariyeri ayrılmaz bir biçimde XX. Yüzyılın çalkantılı tarihi ile bağlantılı olan, gizemli modernist mimarın izlerini takip eden belgesel bir yolculuk. Katowice'de, 1930'lu yıllarda hiçbir diğer Avrupa şehrinde olmayan bir biçimde, yetkililer mimaride öncü tarz olarak işlevselliği seçmiştir. Yukarı Silesya'da ortaya çıkan endüstriyel patlama ülkenin her bir tarafından gelen mimarlar tarafından tasarlanan, sayısız modern konut binaları, okullar ve resmi binaların belirmesi ile sonuçlanmıştır. Bunlardan biri ve birçoklarına göre en iyileri Karol Schayer idi. Birkaç yıllık dinamik kariyerin ardından, kendisine büyük bir görev verildi: Silesya Müzesi binası. Dev ölçek, en gelişmiş teknik çözümler ve hepsinin ötesinde (modernist, vizyoner form) tüm bu özellikler II. Dünya Savaşı'nın patlak vermesinden hemen önce, 1939 yazında tamamlanan bu yepyeni müzede mevcuttu. Ardından, Schayer Polonya'yı terk etmiş ve bağımsızlığını kazandıktan sonra gelişen Lübnan'ın başkenti Beyrut'ta kendine yer bulmadan önce, Ortadoğu'daki çeşitli ülkelere yolculuk etmiştir.

Katowice ve Beyrut'tan mimarlar, sanat tarihçileri ve Schayer'in sıradışı yeteneğinin hayranları ile mülakatlar yolu ile, film kısaca onun dikkat çekici kariyerini iki büyük modernite içerisinde yeniden kurmaktadır: Savaş-öncesi Polonya ve savaş-sonrası Lübnan.

"Schayer" is a documentary journey following the traces of mysterious modernist architect, whose career is inseparably linked to the turbulent history of the XX th Century. In Katowice, as in no other European city in the thirties, the authorities have chosen functionalism as leading style in architecture. Industrial boom that appeared in the region of Upper Silesia, resulted in appearance of numerous modern residential buildings, schools and official edifices, designed by architects coming from all over the country. One of them and by many considered to be the best one, was Karol Schayer. After few years of dynamic career, he received a grand commission: The edifice of the Silesian Museum. Giant scale, state-of-the art technical solutions, and most of all (modernist, visionary form) all those features could be found in the brand new Museum, finished in the summer of 1939, just before the outbreak of the World War II. After that, Schayer left Poland and travelled through numerous countries in the Middle-East, before finding his place in Beirut, capital of flourishing Lebanon after getting its' independence.

Through interviews with architects, art historians and fans of Schayer's exceptional talent both from Katowice and Beirut, the movie briefly reconstructs his remarkable career within two great modernities: Pre-war Poland and post-war Lebanon.

Monika Olszewska Polonya'da Bialystok'ta 1991 yılında doğmuştur. Varşova Film Okulunda eğitim görmek üzere Varşova'ya taşınmıştır. Halen Katowice'de yaşamakta ve Silesya Üniversitesinde Kültür Bilgisi eğitimi almaktadır.

Monika Olszewska was born in Bialystok in Poland in 1991. She moved to Warsaw to study at the Warsaw Film School. Now she lives in Katowice and studies Knowledge of Culture on the Silesian University.

Jakub Gawkowski Katowice'deki Silesya Üniversitesinden Sanat Tarihi bölümünden mezun olmuştur. Çevrimiçi ve basılı süreli yayınlarda mülakatlar ve sergi eleştirileri yayınlamaktadır.

Jakub Gawkowski graduated from Art History at the University of Silesia in Katowice. He publishes interviews and exhibition reviews in online and printed periodicals.

SENZA ORFEO

Yönetmen Director **Ernesta Caviola**

Süre Duration **12'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, İtalya / Italy**

e-Posta e-mail **c.esposito@piranesiexperience.com**



Senza Orfea, Ernesta Caviola tarafından yapılmış kısa bir filmidir. Orjinal film müziği kalabalık olup fotoğrafisi Fabio Paolucci'ye aittir. Senza Orfeo, çağdaş mimari üzerine deneysel bir filmidir.

Film, ödüllü İtalyan fotoğrafçı Ernesta Caviola'nın yönettiği, Milano'daki büyüğü modern bir bina hakkındadır.

Senza Orfea is a short film by Ernesta Caviola, original soundtrack by populous and photography by Fabio Paolucci.

Senza Orfeo is an experimental film about contemporary architecture. A short film about the magic of a modern building in Milan directed by Ernesta Caviola, an award-winning Italian photographer.

Ernesta Caviola; mimar, yönetmen ve aynı zamanda ödüllü bir İtalyan fotoğrafçıdır.

Ernesta Caviola is an architect, director and award winning Italian photographer.

SIRADIŞI İNSANLAR EXTRAORDINARY PEOPLE

Yönetmen Director **Orhan Tekeoğlu**

Süre Duration **45'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Türkiye / Turkey**

e-Posta e-mail **nurdan.tumbek@gmail.com**



Şehir hayatından bıkmış Metin Akıncı (56) çocukluğunu geçirdiği köye gitme ve oraya yerleşme arzularını dizginleyememektedir. Metin, iki yetişkin çocuğunu ve eşini şehirde bırakarak, Çamlıhemşin'de bin metre yükseklikteki köyüne yerleşmeye karar verir. Bir zamanlar köyde babasının ve dedesinin yaşadığı evler artık eski ve terk edilmiştir. Bir doğa aşığı olan Metin ağaçların kesilmesine ve doğanın tahribatına karşıdır. En yakın araba yolu saatlerce uzakta olmasına rağmen, evine doğru bir yol yapılmasını da istememektedir. Evi ile yol arasında riskli de olsa teleferik yapmayı tercih eder.

Metin Akıncı (56), bored by the city life, cannot refrain his desire to go and settle at the village where he passed his childhood. Metin, leaving his two grown-up children and wife in the city decides to settle down at a thousand meters high village in Çamlıhemşin. The houses in the village where his father and grandfather lived are now old and deserted. As a true nature lover, Metin is against cutting trees and destruction of nature. The nearest driveway to his house is hours away. He nevertheless does not want a road to be made to his house. Taking the risk, he prefers to build a cableway between the road and his home for transportation.

Orhan Tekeoğlu, 1954'te Trabzon'un Çaykara ilçesinde doğdu. Gazi Üniversitesi Radyo ve Televizyon Bölümünü bitirdikten sonra yüksek lisansını da tamamladı ve hâlihazırda Beykent Üniversitesinde doktora yapmaktadır. Yüksek dağlık bölgelerde yaşayan Doğu Karadeniz kadınının doğayla olan mücadelesini anlatan "İFAKAT" belgesel filmi 2010 yılında çıktı. Bu belgesel TRT Belgesel Yarışmasında jüri ödülü aldı. 2013 yılında senaryosunu yazdığı, yönetmenliğini yaptığı ve Nurdan Tekeoğlu'nun da yapımcılığını üstlendiği "ÖYLE SEVDİM Kİ SENİ" isimli uzun metraj filmi, içinde Moskova, Chennai, Varna, Kiev, Kanada, La Femme ve Randevu İstanbul'un da olduğu yaklaşık 30 festival tarafından gösterime kabul edildi. 2015 yılında Evgenia Tirdatova ile Rudolf Nureyev'in hayatını anlatan "DÜŞLERİNİN ADASI" ve Doğu Karadeniz Bölgesinin yüksek dağlarında yaşayan insanları anlatan "SIRADIŞI İNSANLAR" isimli belgeselleri çıktı. Orhan Tekeoğlu üniversitelerde medya etiği, gazetecik ve belgesel sinemacılığı konularında dersler vermektedir.

Orhan Tekeoğlu was born in 1954, in Trabzon, Çaykara. He graduated from Gazi University Radio and Television Department then completed his graduate studies with a Master's degree and is currently working on his thesis for a Phd Degree from Beykent University. With the documentary İFAKAT he directed has won the special jury award in the TRT Documentary Competition. In 2013, the feature-length film "I LOVED YOU SO MUCH" he directed and wrote the script was realized with the production of Nurdan Tekeoğlu and was accepted to approximately 30 festivals among them those in Moscow, Chennai, Varna, Kiev, Canada, La Femme, Randevu İstanbul. In 2015 he realized with Evgenia Tirdatova the documentary ISLAND OF DREAMS on the life of Nureyev and the documentary EXTRAORDINARY PEOPLE on people who live in the high mountainous areas of the Eastern Black Sea region. Orhan Tekeoğlu is teaching at universities on media ethics, journalism and documentary cinema.

VEFA FIDELITY

Yönetmen Director **Baran Vardar**

Süre Duration **13'16"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Türkiye / Turkey**

e-Posta e-mail **baranvardar@gmail.com**



Mehmet ıssız bir köyde kahvecilik yapmaktadır. Köyde yalnızca 7-8 kişi yaşar. Mehmet kahveyi her gün köye 1 kilometre uzaktaki evinden gelerek sadece onlar için açar. Köyün yaşamının geleceği bu kahvehaneye bağlıdır.

Mehmet is the owner of a coffee shop in a deserted village. There are only 7-8 people left in the village. Mehmet comes every day from his home at 1 km distance from the village and opens the coffee shop for them. Thanks to Mehmet and his coffee shop, the old people who refuse to leave the village hold on to life. The future of the life in the village depends on this coffee shop.

Baran Vardar: 4 Şubat 1990 Aydın doğumludur. Eskişehir Osmangazi Üniversitesinde İstatistik eğitimi alır, daha sonra 2012'de Ege Üniversitesi Radyo-Televizyon ve Sinema bölümünü kazanır. O tarihten beri kısa film, belgesel, reklam filmleri ve müzik kliplerinde yönetmenlik, sinematografi, editörlük yapmıştır.

Baran Vardar: He was born in Aydın on 4 February 1990. He pursued undergraduate studies in Statistics at Eskişehir Osmangazi University. He subsequently won the Department of Radio, Television and Cinema at Ege University in 2012. Since then, he is working as director, cinematographer and editor in short films, documentaries, promotional films, music clips.

WANDENKOLK

Yönetmen Director **Bruno Firmino**

Süre Duration **18'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Brezilya / Brasil**

e-Posta e-mail **brunofirmino@gmail.com**



Sessiz gölgelerden mimar Wandenkolk Tinoco'nun fikirlerini ve eserlerini delip geçen çizgilere.

From silent shades to the lines that pierce through the ideas and work of architect Wandenkolk Tinoco.

Bruno Firmino recife-temelli bir mimar ve aktivist olup, halen arkitektonik ve kentsel projeler geliştiricisi olarak çalışmaktadır. Aynı zamanda Recife ve komşu şehirlerde yaratılan modern mimariyi dokümante etmek ve tartışmakla ilgilenmektedir.

Bruno Firmino is a recife-based architect and urbanist, currently working as developer of architectonic and urban projects. He is also interested in documenting and debating the modern architecture created in recife and its neighboring cities.

WORLDS ON EDGE KENARDAKİ DÜNYALAR

Yönetmenler Directors **Thiago B. Mendonça & Renata Jardim**
Süre Duration **25'**
Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Brezilya / Brasil**
e-Posta e-mail **memoriavivacine@gmail.com**



São Paulo'nun en eşitsiz semtinde bir gün.

One day at the most unequal neighborhood of São Paulo.

Thiago B. Mendonça: Yönetmen, senaryo yazarı ve editör. Zagaia Kolektifinde yer almakta ve "Terror Cia." Tiyatro grubunu yönetmektedir. Thiago, diğerlerinin yanı sıra, Adirley Queirós (Ceicine), ve Victor Furtado (Alumbramento) gibi yeni nesil yönetmenler için bir senaryo yazarıdır. "Minami in Close-up", "Comics at War", "Piove, il Film di Pio", "Circus Song" ve "Worlds on Edge" kısa filmlerinden yalnızca bazılarıdır. "Young and Miserable or a Man Screaming is not a Dancing Bear" ilk uzun metrajlı filmidir.

Thiago B. Mendonça: Director, screenplay writer and editor. Takes part in the Zagaia Collective and directs the theatre group "Terror Cia.". Thiago is a screenplay writer for important directors in the new generation such as Adirley Queirós (Ceicine), and Victor Furtado (Alumbramento) among others. "Minami in Close-up", "Comics at War", "Piove, il Film di Pio", "Circus Song" and "Worlds on Edge" are a few of his short films. "Young and Miserable or a Man Screaming is not a Dancing Bear" is his first feature film.

Renata Jardim: Renata yeni nesil Brezilyalı yönetmenlerin birçok filminin baş yapımcısıdır. "Worlds on Edge" onun bir yönetmen olarak ilk filmidir.

Yönetmen olarak filmografisi: Worlds on Edge

Renata Jardim: Renata is executive producer of many films of the new generation of Brazilian directors. "Worlds on Edge" is her first film as directress.

Filmography (as director). Worlds on Edge.

Yarışma Filmleri (Animasyon)

Competition Films (Animation)



BIKE PORTRAITS BİSİKLET PORTELERİ

Yönetmen Director **Sashko Danylenko**

Süre Duration **16'09"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, ABD / USA**

e-Posta e-mail **sashko.danylenko@gmail.com**



Bir toplumu en iyi ne tanımlar? Hangi işaretler bir şehrin nasıl yaşadığını anlamamızı sağlar?

Bir bisiklet, bir şehri keşfetmek için iyi bir araçtır ve bisiklet kültürünü keşfetmek yerel toplumu anlamaya iyi bir yaklaşımdır.

What characterizes a society the best? What signs make us understand how a city lives?

A bicycle is a good tool to explore a city and exploring the bike culture is a good approach to understanding local society.

Sashko Danylenko: Kendi özgün tarzı olan, Ukraynalı bağımsız bir film yapımcısı. Sashko çalışmalarında folk ve çağdaş, doğa ve dijitali birleştirir. Renkli karakterler ve olağanüstü alegoriler ile sihirli dünyalar yaratır.

Sashko Danylenko: Independent filmmaker from Ukraine who has his own individual style. Sashko joins folk and contemporary, nature and digital in his works. He creates magic worlds with colorful characters and extraordinary allegories.

DA VINCI PROJECT DA VINCI PROJESİ

Yönetmen Director **Alain Escalle**

Süre Duration **5'18"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2015, Fransa / France**

e-Posta e-mail **aescalle@noos.fr**



Uyanış Rönesans dünyasının görsel bir ajandası (günlüğü)

Ödül: "En İyi Deneysel Film" (Kanada Kısa Film Festivali 2015)

A visual diary of Renaissance's World

Award: "Best Experimental Film" (Canada Short Film Festival 2015)

Alain Escalle 1990'dan beri film yapımcısı olarak, Fransa'da olduğu kadar yurtdışında da kişisel işleri ve bazı medyalarındaki (reklamlar, müze restorasyonları, canlı konserler, müzik videoları) ortak işleri arasında mekik dokumaktadır. 1990 yılı, Méduse French Galleon' a seyahattaki trajediden ilham alarak "Gemi Enkazından" isimli ilk piyesine başlayan Escalle için dönüm noktasıydı (En iyi Dijital Çalışma için Birincilik Ödülü "Scam94", sanat kategorisinde üçüncülük ödülü "Imagina94").

Reklam çalışmaları için Japonya'ya birçok ziyaretinden sonra (1993 ve 2006 arasında), Escalle "The Tale of the Floating World (Yüzen Dünyanın Masalı)" kreasyonu ile Japon kültürü üzerinde durmaya karar verdi. Rüyaların esaslarından (özlerinden? Hammadelerinden?) yapılmış olan bu kısa film, bazı büyük dünya standartlarındaki festivallerde ödüllerin temelini kazandı ("Büyük Ödül (Grand Prix)" Imagina 2002, 2003'te ön seçim turu "Césars" (Fransız Akademisi Ödülleri) . Bu film ve devamındaki "Dripping, Ground Zeo" isimli kurguları Japon tarihine birçok açıdan yaklaşarak Hiroşima bombalamasının kaousunu ortaya koymaktadır. 2006'dan sonra, 2013'te "The Book of The Dead (Ölümün Kitabı)" filminin yayımlanmasıyla sonuçlanan uzun yaratıcı ve araştırma işine başladı. Yeni bir rüya gibi İnsan Tarihi'nin hayaletlerine yolculuk. Karanlık bir şiirsel kısa film...

Escalle uluslararası festivallerde birçok ödül kazandı (Clermont-Ferrand 2002 Uluslararası Kısa Film Festivali, Sundance 2002, Aspen 1998, Montreal Yeni Sinema Film Festivali 2002, Imagina Monaco 2002, Japonya'da Niccograph, Avusturya'da Ars Electronica, Los Angeles 'da The Monitors Ödülü 1992, Locarno, SCAM, Flickers Rhodes Adası Festivali 2013, Busan Uluslararası Kısa Film Festivali 2013, Cannes Kısa Film Köşesi 2014, Animfest 2014 vb...).

Alain Escalle works as filmmaker since 1990 as much in France as abroad traveling from is personal Works to collaborative Works on several medias (commercials, museum installations, live concerts, music videos). 1992 was a turning point for Escalle who started his first piece, titled "From The Shipwreck" inspired by the tragedy of the raft of the Méduse French Galeon (1st Prize "Scam 94" for the best digital work, 3rd Prize "Imagina 94" in art category).

After many visits to Japan for commercials Works (between 1993 and 2006) Escalle decided to dwell on Japanese culture with the creation of "The Tale of the Floating World". This short film, which was made of the stuff of dreams, won a raft of awards in certain major World-class festivals ("Grand Prix" Imagina 2002, preselection round at the 2003 "Césars" (The French Academy Awards). This film and his following video installation "Dripping, Ground Zeo" approach Japanese history from a multiple viewpoint perspective to render the chaos of the Hiroshima bombing. From 2006 onward, he began a long creative and research work that culminated in 2013 with the release of the film "The Book of The Dead". A new dreamlike journey to the ghosts of Human History. A dark and poetic short film...

He won many awards in international festivals (International Short Film Festival of Clermont-Ferrand 2002, Sundance 2002, Aspen 1998, Montreal New Cinema Film Festival 2002, Imagina Monaco 2002, Niccograph in Japan, Ars Electronica in Austria, The Monitors Awards in Los Angeles 1992, Locarno, SCAM, Flickers Rhodes Island Festival 2013, Busan International Short Film Festival 2013, Cannes Short Film Corner 2014, Animfest 2014, etc...).

HABITAT

Yönetmen Director **Marcel Barelli**

Süre Duration **2'19"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, İsviçre** / Switzerland

e-Posta e-mail **festival@nadasdyfilm.ch**



Habitat: 1) İnsanın yaşamakta olduğu yeri düzenleme şekli. 2) Konut.
3) Bir bitki veya hayvanın yaşadığı yer veya çevre.

Habitat: 1) Way in which Man organises the place he lives in. 2) Housing.

3) Place or environment where a plant or animal lives.

Marcel Barelli: Animasyon film yapımcısı. Lodrino, İsviçre'de 1985 yılında doğmuştur. Cenevre'de yaşamakta ve film yapımcısı olarak çalışmaktadır.

Marcel Barelli: Animation filmmaker. Born in Lodrino, Switzerland in 1985. Lives and works in Geneva as filmmaker.

KINAMACA CONDEMNATION

Yönetmen Director **Serdar Koçak**

Süre Duration **2'10"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Türkiye / Turkey**

e-Posta e-mail **serdarkocakkkk@hotmail.com**



Şehirlerde artan terör saldırılarını gözlemliyoruz. Fakat insanlar kınamayı yeterli bulurken, bu durumlara gittikçe kayıtsızlaşıyor.

We observe that there are increased terrorist attacks in the cities but people are becoming indifferent to those situations and find enough to condemn them.

Serdar Koçak Serdar Koçak Eskişehir 1988 doğumlu, Anımasyon bölümü mezunudur.

Serdar Koçak was born in 1988 in Eskişehir and graduated from the Animation Department.

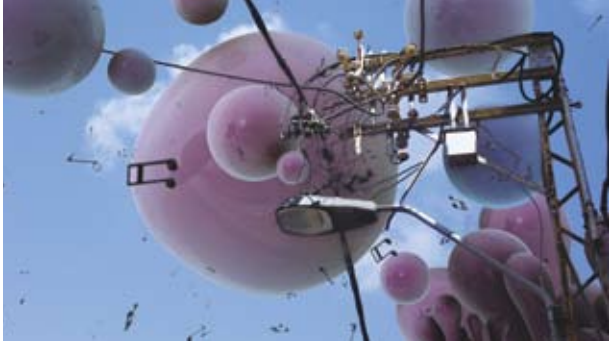
LITTLE THING KÜÇÜK ŞEY

Yönetmen Director **Or Kan Tor**

Süre Duration **4'56"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, İsrail / Israel**

e-Posta e-mail **kantoror@gmail.com**



Küçük bir yaratık boş bir şehre gelir ve kendi müzik transformları ile etrafındaki boşlukla ve diğerleri ile bağlantı kurmaya çalışır.

A tiny creature comes to an empty city searching for companionship his music transforms the space around him and enables others to connect.

Or Kan-Tor Kenya'da büyümüştür. Bilgisayar önünde geçecek olan bir hayatı keşfetmeden önce gönüllü olarak beyaz puma terbiyeciliğinin yanısıra doktorluk ve müteahhitlik yaptı. O şimdi daha mutlu; animasyon teknikleri ve TV şovları üzerine çalışıyor.

Or Kan-Tor grew up in Kenya and has volunteered as a wild puma handler, served as a medic and worked as a contractor, before discovering that you can make a living sitting in front of a computer. He's much happier now, working on animated features and TV shows.

RIGHT AHEAD

Yönetmen Director **Duncan Senkumba**

Süre Duration **2'48"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, İngiltere** / United Kingdom

e-Posta e-mail **duncanmac101@gmail.com**



Film, Kampala taksi parkının güzelliği ve kaosu aracılığıyla izleyiciyi bir yolculuğa çıkarır.

“Right Ahead” takes the viewer on a journey through the beauty and chaos of Kampala taxi park.

Duncan Senkumba, Uganda Kampala’da doğmuş ve büyümüştür. Animasyon yapımcısı ve illüstratördür.

My name is **Duncan Senkumba**, I am an animator and illustrator. I was born and grew up in Kampala, Uganda.

Specializing in 2D animation, I make illustrations that are inspired by the African Culture and animated films that document the African experience.

SCALE ÖLÇEK

Yönetmen Director **Amin Rahbar**

Süre Duration **2'20"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2013, İran / Iran**

e-Posta e-mail **raminrahbar@msn.com / aminrahbar@yahoo.com**



Başlangıçtan başlangıca insan yaşamının hikâyesi...

The story of human life from the beginning to the beginning...

Amin Rahbar Amen Rahbar İran Hamedan'da doğdu. 1998 yılından bu yana kısa filmler ve animasyonlar yapmaktadır. Part Film Company ile işbirliği yapmış, uluslararası film festivallerine katılmıştır.

Amin Rahbar born in Hamedan-Iran. Started to making short film & animations since 1998. Cooperated with Part Film Company and Participating in international film festivals.

Awards: Hamburg Film Festival 2013 Germany, Ayacc Festival 2014 China-Filmschool Fest Munich 2014 Germany, Delcortomatregio Festival 2016 Italy etc...

THE MAZE LABİRENT

Yönetmen Director **Mu-Cen,Xie**

Süre Duration **5'45"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Tayvan / Taiwan (R.O.C.)**

e-Posta e-mail **ox50358@gmail.com**



Hikâyenin kahramanı, Alzheimer hastalığından muzdarip bir ihtiyardır. İhtiyar bir gün evini terkeder, yıkık dökük kapısıyla artık evi ona yabancı gelmektedir. Kapıyı açtığı anda, önünde merak uyandırıcı bir şekilde bir labirent belirir. Ve evi artık, uçurumun kenarında duruyormuş gibidir. Evine dönmek yerine bu bilinmeyen yolculuğa atılır.

The protagonist is a senior citizen who suffers from Alzheimer disease. One day he leaves his house, suddenly realizing his home is very unfamiliar with a weathered door. As he opens the door a maze intriguingly appears in front of him. And his house seems to stand beside the remote cliff edge. In order to return home, he embarks on his unknown journey.

Mu-Cen,Xie: Taichung, Tayvan'da Chaoyang Teknoloji Üniversitesi'nde Görsel İletişim Dizaynı Bölümü'nde öğrenciyim.

Toplumsal ideolojinin değişimi gibi birçok belirli alandaki farkındalığın hayat bulmasında animasyonun çok önemli olduğuna yürekten inanıyorum. Bu yüzden okulda branşım olarak animasyonu seçtim. Yapımda beş set personeliyle beraber bir buçuk yıldan fazla zaman harcanan bu kısa animasyon şeklindeki "Labirent" filmi benim bitirme projemdir. Bu film vasıtasıyla, Alzheimer gibi ruhsal hastalıklara daha fazla dikkat çekmeyi umarız.

Ödül: Tayvan Gençler Pin Design Ödülü

Mu-Cen,Xie: I am a student currently studying at the Department of Visual Communication Design, Chaoyang University of Technology, Taichung City, Taiwan.

I sincerely believe that animation could be a way to arouse awareness over particular issues, moreover to change the public ideology. So I chose animation as my major in college. Animated short film "THE MAZE" is my senior project which took one and half year with total 5 crew members to produce. We hope to draw more attention to mental disorders such as Alzheimer's disease through this film.

Award: Taiwan Young Pin Design Award

URBAN AUDIO SPECTRUM

Yönetmen Director **Marina Schnider**

Süre Duration **3'43"**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, İsviçre** / Switzerland

e-Posta e-mail **marina_schnider@hotmail.com**



Bu film, kentsel bir alanda çekilen video kayıtlarında bulunan nesnelerin, ses animasyonları vasıtasıyla görselleştirilmesidir.

Bazı nesnelere, seslere göre hareket edebilirler veya hareket edebilirken, bazıları müziğin yüksek sesine tepki verir ve bazıları da ses spektrumu olarak davranırlar. Sahne seçimleri Berlin'in ışıklı ve canlı tarafını ön plana çıkarmak yerine, müzik animasyonunun yeni bir soluk getirebileceği daha sessiz sakin bölgeler tercih edilerek gerçekleştirilmiştir.

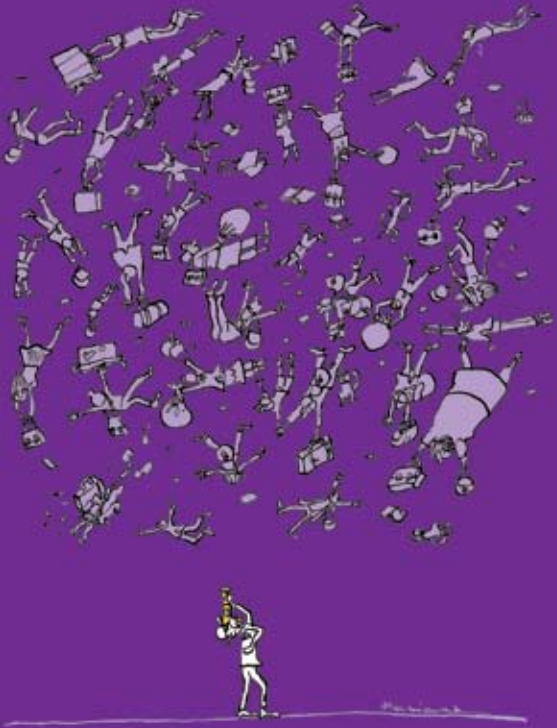
The film is an audio visualization through the animation of objects in video footage in the urban space. Some objects move or appear according to sounds or pitches, others react to the volume of music and some act like an audio spectrum. The choice of scenes doesn't showcase the bright and lively Berlin, but rather quiet, unassuming places which the animation to the music breathes new life into.

Marina Schnider, 1990'da İsviçre'nin Vals kasabasında doğmuştur. Berlin Sanatlar Üniversitesi Görsel İletişim mezunudur. "Urban Audio Spectrum" isimli ilk kısa filmini lisans bitirme tezi olarak çekmiştir.

Marina Schnider was born in 1990 in the town of Vals, Switzerland. She recently received her Bachelor degree in Visual Communications at the Berlin University of the Arts. Her Bachelor's thesis 'Urban Audio Spectrum' is her first short film.

Mimarlık Atölyeleri

Architecture Workshops



ARCHITECTURE WORKSHOP "FILMING ARCHITECTURE 2016"
MİMARLIK ATÖLYESİ "FİLM MİMARİSİ 2016"

ANIMAUX HAYVANLAR

Yönetmenler Directors **Ester Galluccio, Stefano Gariglio, Philip Henestrosa, Francesca Schiavello**

Süre Duration **4'30"**

Mekân bir ruh taşır, kimse onu algılayamadığı zaman, mimari boşluk olduğunda makinalar kendi kuralını yaratır. Bir mekanik bale, bir cırtlak kabus, bir hayalet senfoni. Adam sadece izleyebildiğinde...

The *genius loci* appears when nobody can perceive it, when machines rule the spaces we built for them. A mechanic ballet, a screeching nightmare, a ghostly symphony. When man can just watch.

DAI LORO OCCHI ONLARIN GÖZLERİNDEN

Yönetmen Director **Alexandra Zervudachi**

Süre Duration **4'06"**

Genç, yaşlı, kritik, coşkulu, hatta kayıtsız... Gerçek görüş ve basit gözlemler sayesinde bu karakterlerin zihninde kişisel ve otantik görüntü oluşturmak: Onların gözlerinden insanlar tarafından boyanmış bir binanın portresidir her gün görmek...

Dai i loro occhi is the portrait of a building painted by the people who see it every day: young, old, critical, enthusiastic or even indifferent.. Through genuine opinions and simple observations these characters create a personal and authentic image in the mind of the viewer.

ECHO YANKI

Yönetmenler Directors **Szabolcs Bordás, Giulio Branca, Federico Farinatti, Chan-Woo Park, Marco Triaca**

Süre Duration **4'43"**

Yankı, bir boşluk monoloğudur. İnsan figürü, mimarinin işitsel yeniden yazılmış parşömenini hareket yoluyla su yüzüne çıkarır.

Echo is the monologue of a space. Through movement, the human figure reveals the auditory palimpsest of architecture.

INDETERMINANCY BELİRSİZLİK KURALI

Yönetmenler Directors **Stephan Lando, Marina Montresor, Francesca Zecca**

Süre Duration **4'31"**

Chiasso spor salonu, belirsizlikleri, kendi fizikseliği ve temsil belirsizliği üzerine sanal ortama taşınmasına odaklanarak, yeniden canlandırılıyor. Binanın kesin bir görüntüsünü vermek yerine, film, yeni anlayış olasılıklarını üretmek amacıyla, izleyicinin zihninde yeniden düzenlenecek fragmanları oluşturuyor.

Indeterminancy portrays the gym hall in Chiasso, focusing on the dematerialisation of its physicality and on the ambiguity of the representation; rather than giving a precise image of the building, the movie is made of fragments to be recomposed in the viewer's mind, in order to generate the possibility for new understandings.

JEU DE LIGNES ÇİZGİ OYUNLARI

Yönetmenler Directors **Francesco Battaini, Tommaso Casalini, Gaia Castelli, Michele Gandolfi, Federico Muratori**

Süre Duration **3'16"**

Bina, soyut çizimin yolculuğu aracılığıyla boşluğun üç boyutlu zemini ortaya çıkarır. Film, genellikle mimarinin görünmeyen kalan bu özelliklerini alır ve anlatımın temel unsuru olarak kullanır.

The building is revealed through a journey from the abstract drawing of the floor to the three-dimensions of space. The movie takes those traits of architecture that are often left unseen and uses them as the key elements of the narration.

THE MARKER İŞARETLEYİCİ

Yönetmenler Directors Sharon Armetti, Giovanni Gandini, Stefano Larotonda, Svetlana Naudiyal
Süre Duration 2'56"

İşaretleyici, günlük olarak bir bisikletçi aracılığıyla büyük bir kamusal alanın bir bina ile etkileşim hikâyesini anlatıyor. Zaman ve mekânda, şehrin etrafında oldukça rahat oynak, rastgele şekiller çizer gibi bir film tasarımı özetliyor.

The Marker tells , through a monocyclist, the story of a building that interacts with the larger public realm on a day to day basis. Like a playful doodle in time and place, the film outlines the design and how it lends itself to the city around.

Professor Marco Müller

Film eleştirmeni, tarihçi, yönetmen, sinema belgeselleri yazarı.

İtalyan İsviçre Üniversitesi (Lugano Üniversitesi) Mimarlık Akademisinde profesör ve Sinema Tarz ve Teknikleri kürsüsü başkanı.

1978'de İtalya'da festival düzenleyicisi, 1981-1995 yılları arasında da Venedik Film Festivalinde Asya Filmleri danışmanı olarak çalıştı.

1981 "Ombre elettriche" (Electric Shadow-Elektrik Gölgeler) Turin Festivali başkanlığı yaptı.

Akabinde, 1982-1989 arası Pesaro Film Festivali, 1989-1991 arası Rotterdam Uluslararası Film Festivali, 1992-2000 arası Locarno Uluslararası Film Festivali, 2004-2011 arası Venedik Film Festivali ve 2012-2014 arası da Roma Uluslararası Film Festivali başkanlıkları yapmıştır.

Bir yıl boyunca Çin'de Pekin Uluslararası Film Festivali ve Fuzhou İpek Yolu Uluslararası Film Festivali için baş düzenleyicilik yaptıktan sonra, günümüzde Macau Uluslararası Film Festivalinin (Doğu-Batı ortaklığını hedefleyen yeni bir festival) başkanlığını yapmaktadır.

Müller, Hollanda'da "Cinema Project Workshop" ve "Huub Bals Film Fund", İsviçre'de , "Montecinemaverità Film Fund" ve İtalya'da "South/East Cinema Fund" organizasyonlarının kurucusudur.

Film yapımcısı olarak devam ettirdiği kariyerinde ise, en iyi yabancı film akademi ödülü, Cannes yüksek onur ödülü ve Venedik gibi birçok önemli festivallerden ödül almış ve yapımları Çin, Bosna Hersek, Türkiye, İran, Rusya, Orta Asya ve Brezilya'da gerçekleştirilen 14 tane filmin yapımcılığını ve ortak yapımcılığını üstlenmiştir. Müller ayrıca, kısa filmleri ve belgeselleriyle de tanınmaktadır.

Müller 8 farklı ülkenin kurum ve kuruluşlarından önemli ödüller almıştır.

Avrupa dergi ve gazetelerine düzenli film makaleleri yazmasının yanı sıra, Rus, Sovyet, Çin, Hint ve Asya sinemalarını konu alan bir düzineden fazla kitap yazmış ve editörlüğünü yapmıştır.

Professor Marco Müller

Film critic and historian.

Director and writer of documentaries about cinema.

Profesör (holds the chair of *Style and Techniques of Cinema*) at the Academy of Architecture, Università della Svizzera Italiana (Switzerland's most international faculty).

Started working in 1978 as a festival programmer in Italy (has been Consultant for Asian cinema at the Venice Film Festival from 1981 to 1995). Director of "Ombre elettriche" (Electric Shadows) Festival in Turin (1981). Subsequently director of the festivals of Pesaro (1982-1989), Rotterdam (1989-1991) and Locarno (1992-2000). Director of the Venice Film Festival (2004-2011) and of Rome Film Festival (2012-2014).

After one year of head-programming festivals in Mainland China (Beijing IFF, Fuzhou Silk Road IFF) he is currently Director of the Macau International Film Festival (the new major film event in Asia, geared towards East-West cooperation).

Müller has been the initiator of the Huub Bals Film Fund and of the Cinemart Project Workshop in the Netherlands, of the Montecinemaverità Film Fund in Switzerland and of the South/East Cinema Fund in Italy.

In his parallel career as a film-producer, he has produced and co-produced 14

features that include award-winning movies (Academy Award for Best Foreign Film, top-tier honors in Cannes, Venice and other major festivals) from China, Bosnia, Turkey, Iran, Russia and Central Asia, Brazil (he has also produced short-films and documentaries).

Müller has received important awards from institutions and foundations in 8 different countries.

In addition to being a regular contributor of essays on film to European magazines and dailies, he has written and edited over a dozen books on Russian and Soviet cinema, Chinese, Indian and Asian cinema.

Andrea Pompili - Mimar

1989 Kasım doğumlu.

İtalyan İsviçre Üniversitesi (Lugano Üniversitesi) Mimarlık Akademisi 2015 mezunu. Profesör Mimar Valerio Olgiati'den 10/10 notu ve Profesör Mimar Josep Acebillo'nun 10/10 notu ve "Canary Wharf'ın Yeni Merkezliği. Londra Nehir Hattının Neo-Tersiyer Dönüşümü" isimli teorik makalenin sahibidir.

2012'de Boston'da Luz Mimarlık Sütüdyosunda Mimar H. L. Better Barraza ve Mimar A. Piermarini denetiminde ve NADAAA Mimarlık'ta Mimar N. Tehrani (2010-2014 MIT Mimarlık Bölüm Başkanı), Mimar D. Gallagher ve Mimar K. Faulkner denetiminde Stajyer Mimar olarak görev almıştır.

2015 yılından beri İtalyan İsviçre Üniversitesi (Lugano Üniversitesi) Mimarlık Akademisinde, Prof. Marco Müller'in "Sinema Tarz ve Teknikleri" kursüsünde yüksek lisans birinci sınıf öğretim asistanı olarak çalışmaktadır.

2016 yılında Prof. Marco Müller tarafından düzenlenen, Ila Bêka ve Louise Lemoine'ın konuk olduğu "Filmcilik Mimarisi" isimli çalıştayda asistanlık yapmıştır.

2015 yılında Marco Bellocchio'nun "Blood of My Blood" filminde ürün tasarım asistanlığı yapmıştır.

Şu anda Luca Guadagnino'nun "Suspiria" filminde sanat prodüksiyon asistanlığı yapmaktadır.

Andrea Pompili - Architect

She was born in November 1989.

In 2015, she graduated from Academy of Architecture, Università della Svizzera Italiana with Prof. Arch. Valerio Olgiati (grade 10/10) and with a Theoretical Paper "The New Centrality of Canary Wharf. London's Waterfront Neo-Tertiary Transformation" with Prof. Arch. Josep Acebillo (grade 10/10).

During her University career, in 2012 she worked as Architecture Intern in Studio Luz Architects, Boston hold by arch. H. L. Better Barraza and arch. A. Piermarini and in NADAAA BOSTON, hold by arch. N. Tehrani (head of Architecture Department at MIT, 2010-2014), arch. D. Gallagher, arch. K. Faulkner.

Since 2015 she has been working as Teaching Assistant of Prof. Marco Müller for *Style and Techniques of Cinema*, MSc 1 class at Academy of Architecture, Università della Svizzera Italiana.

She has been Assistant for *Filming Architecture 2016* workshop created by Prof. Marco Müller,

with guests Ila Bêka & Louise Lemoine, Academy of Architecture, USI.

She has worked as Production Designer Assistant in the film *Blood of My Blood*, 2015 by Marco Bellocchio.

She is currently working as Art Production Assistant for the film *Suspiria*, by Luca Guadagnino.

İletişim Bilgileri Information

Professor Marco Müller, Academy of Architecture, Università della Svizzera Italiana

Andrea Pompili, Architect, Assistant of The Workshop **Mimar, Atölye Asistanı**

andrea.pompili@usi.ch

Web Sayfası Web Page <http://www.arc.usi.ch/en/courses/msc1/contextual-menu/historical-humanistic-courses/facultative/workshop-filmare-l>

Yapımcı Producer **Academy of Architecture, Università della Svizzera italiana USI 2016, İsviçre / Switzerland**

**KENTSEL METRAJ TASARIM STÜDYOSU, ÖĞRENCİ FİMLERİ,
İSTANBUL KEMERBURGAZ ÜNİVERSİTESİ**
URBAN FOOTAGE DESIGN STUDIO, STUDENT FILMS,
İSTANBUL KEMERBURGAZ UNIVERSITY

Dört kısa film İstanbul Kemerburgaz Üniversitesi 2015-2016 akademik yılında Yrd. Doç. Dr. Ayşegül Akçay Kavakoğlu tarafından yürütülen Sinematik Mimarlık dersinde "Kentsel Metraj" projesi altında öğrenciler tarafından üretilmiştir.

These four short films are produced at İstanbul Kemerburgaz University during 2015-2016 academic year at Cinematic Architecture course which is given by Asst. Prof. Dr. Ayşegül Akçay Kavakoğlu. The films are shot in the scope of "Urban Footage" project.

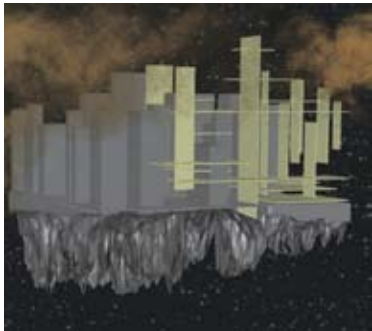
PROJECTION CITIES ŞEHİR PROJeksiYONLARI

Yönetmenler Directors Elif Sidar Ökdemir, Kemal Utku
Süre Duration 2'08"



Kentsel metraj temasıyla ilişkili kent üzerinden iki farklı gelecek senaryosu tasarlandı. İlk senaryo, tüm doğal kaynakların yok edilmesi nedeniyle insanların yeryüzünde yaşayamadığı ve yeraltında kendilerine daha teknolojik yeni bir yaşam kurduğu durum. İkinci senaryo ise, herşeyin bir kurala ve düzene oturduğu, insanların nerede nasıl yaşayacağını bile belirli olduğu bir durum. İki öngörünün de yaratacağı sorunlar bambaşka olacaktır. Birincisi kentte teknolojinin ve doğal kaynakların yok olmasının getireceği ciddi sorunların yanı sıra diğer kentte de aşırı düzenin mimari ve sosyal yaşam üzerindeki kötü etkilerini görmüş olacağız. Ve sonunda iki kentte de insanların bunu değiştirmek için harekete geçmeleri gerekecek.

There are two different future city scenarios which are connected through urban footage context. In the first scenario; as a result of the destruction of all the natural resources, people abandon their lands on earth. They built a new and more technological life at underground. In the second scenario there are strict rules with order in the city and every person's lifestyle is determined through these rules. The city is basically constructed on rules. Both future projections have lots of issues affecting life. At the end, people start to take action for changing their life.



FLANEUR FLANÖR

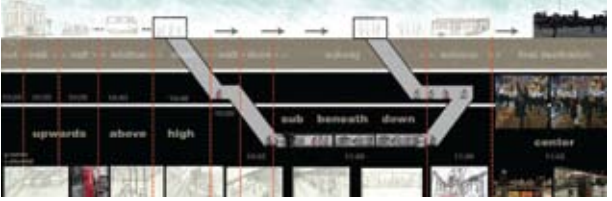
Yönetmenler Directors **Gökhan Uşma, Kübra Gündoğdu**
Süre Duration **13'51"**

Flaneur şehrin caddelerinde bir yere varmayı hedeflemeden ama aynı zamanda gezdiği sokakların tarihinin farkında olmadığı bir bağlılıkla gezmektedir. Bu filmde seyirci İstanbul'un tarihi dokusuna flanörün gözünden ulaşabilmektedir.

Flaneur, the stroller of the city streets, walks without any apparent purpose but secretly attuned to the history of the streets as he walks. By this movie audience observe historical texture of İstanbul through flaneur's movements.

HEARING THE CITY KENTİ DUYMAK

Yönetmenler Directors **Sevcan Altundal, Güzde Taştan**
Süre Duration **7'01"**



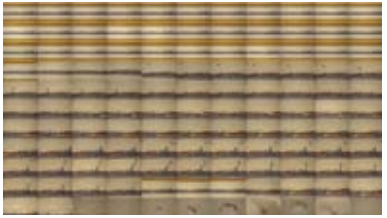
Projenin amacı; ses ve hareket, ses ve yönelim, ses ve detay algısı arasındaki etkileşimleri incelemektir. Modern, kalabalık bir kentin hızlı hareketi filme çekilmiştir. "Bir Kenti Duymak"ta; kentin olumlu ve olumsuz özellikleri, mekânsal unsurların aksine hareket ve ses etkileşimlerinde aranmıştır. Mekânın bütünsel algısı pasif kılınmıştır. Sokak sokak bir keşfin yerine; yakın çekimler ve oluşan ritim ile bir deney yapılmıştır.

The aim of the project is to analyze the interactions between sound and movement, sound and orientation, sound and detail perception. The rapid movement of a modern, crowded city is filmed. Instead of spatial elements, the positive and negative qualities of the city are searched in movement and sound interactions in "Hearing the City". The total understanding of the location is rendered inactive. An experiment is done through close-up shots which provide a rhythm; rather than a street by street discovery.

RELOCATE YENİDEN KONUMLANMAK

Yönetmenler Directors **Baran Akkoyun, Muhammed Polat**
Süre Duration **1'48"**

Beylikdüzü, İstanbul'daki en büyük bölgelerden biri olarak çok sayıda alışveriş merkezi barındırmaktadır. İnsanlar neredeyse bu alışveriş merkezlerinde yaşamaya başlamışlardır. Buralarda alışveriş yapar, film izler, yemek yer, tiyatroya gider, konserler dinlerler. Sonuç olarak şehirdeki bütün aktiviteleri burada yaptıklarından dolayı şehrin tarih ve kültür üzerine kurulmuş ruhundan uzak yaşarlar ve bir süre sonra da unuturlar. Peki, Beylikdüzü canlanıp ve şehrin merkezine gitmeye karar verirse neler olur?



Beylikdüzü is a very huge district in İstanbul with many shopping malls where people start to literally live in those malls. Beyond shopping, they go to movies there, they eat, they play, they go theatres, concerts, ect. So they start to forget about the soul of the city that is constructed on history and culture. Well, what happens if Beylikdüzü becomes alive and decides to move to the center of the city?

İletişim Bilgileri Information

Yrd. Doç. Dr. Ayşegül Akçay Kavakoğlu "aysegul.akcay@kemerburgaz.edu.tr"

Elif Sidar Ökdemir "sidar.okdemir@gmail.com"

Ayşegül Akçay Kavakoğlu, Kemerburgaz Üniversitesi Öğretim Üyesi, Mimarlık Bölümü.

Araştırma alanları: Tasarım stüdyosu, dijital tasarım, temsil ve hareketli görüntü çalışmaları.

Dokuz Eylül Üniversitesi Mimarlık Bölümü mezunudur. Sonraki eğitim hayatına ODTÜ ve Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville'de devam etmiştir. Alanına ilişkin Doktora eğitimini 2015 yılında ODTÜ'de tamamlamıştır.

Atölye ve sergi küratörlüğü yapmıştır. Türkiye'de tanınmış birçok mimarlık firmasının çeşitli projelerine katılmıştır. Kendisi ulusal mimarlık yarışmalarında ödüller kazanmış bir mimardır.

Ayşegül Akçay Kavakoğlu, is a Faculty Member at Kemerburgaz University, Department of Architecture. Her areas of research include the design studio, digital design, representation and moving image studies.

Having completed her undergraduate studies with a Bachelor Degree in Architecture from Dokuz Eylül University, Akçay Kavakoğlu has pursued her graduate studies at Middle East Technical University METU and Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Belleville (ENSAPB). With her thesis on the representation of city images on cinema she has completed her graduate studies at METU. She received her PhD Degree from METU in 2015 with her research on the contribution of moving image to the (computational) design process.

She executed several workshops and curated exhibitions on design process and moving images as well as on creating forms in design. She participated to various projects in well-known architecture offices in Turkey. Akçay Kavakoğlu has won awards in national architecture contests.

Serdar Yılmaz yönetmen ve aynı zamanda akademisyendir. İlk uzun metraj film projesi olan *"3 Oda 1 Salon"* senaryosu Cinelink'e seçilmiştir. Bir üçleme olarak *Kızarmış Tavuk*, *Merdiven* ve *Su birikintisi* kısa filmleri *3 Oda 1 Salon* uzun metraj projesinin parçalarıdır. Kısa filmi *"Kızarmış Tavuk"* aralarında Rotterdam Film Festivali (2013), Brooklyn Film Festivalinde gösterilmiştir. Yılmaz, onbeşi aşkın uzun metrajlı sinema ve belgesel filmde sanat yönetmeni olarak çalışmış ve ödüller almıştır; *Gölgesizler* isimli filmle 2009 Altın Koza Film Festivali'nde *"En İyi Sanat Yönetmeni Ödülü"*, *Cenneti Beklerken* isimli filmle de 2007 Altın Koza Film Festivali ve 2007 Ankara Film Festivali'nden *"En İyi Sanat Yönetmeni Ödülleri"* ile dönmüştür. Serdar Yılmaz bir sanatçı olarak kişisel sergileri ve video yerleştirmeleri ile Türkiye'de ve Dünya'da Rio Çağdaş Sanatlar Müzesi gibi müzelerde seyirci ile buluşmuştur. Marmara Üniversitesi, Resim Bölümü mezunudur, yüksek lisans ve doktora derecelerini de yine aynı bölümden almıştır. Batman Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde doçent olarak görev yapmaktadır.

Serdar Yılmaz is a director and also an academician. The screenplay of his first feature film project titled *"3 Oda 1 Salon"* (*3 Rooms 1 Living Room*) has been chosen for Cinelink. The *"Kızarmış Tavuk"* (*Fried Chicken*), *"Merdiven"* (*Stairs*) and *"Su birikintisi"* (*Puddle*) short films, as a trilogy, are parts of the *"3 Oda 1 Salon"* feature film project. The short *"Kızarmış Tavuk"* film has been shown in several festivals, including the Rotterdam Film Festival (2013) and the Brooklyn Film Festival. Yılmaz has worked and received awards as the art director of more than 15 feature films and documentaries; he has returned with the *"Best Art Director Award"* from the 2009 Altın Koza Film Festival with his film titled *"Gölgesizler"* (*Shadow-less*), and the *"Best Art Director Awards"* from the 2007 Altın Koza Film Festival and 2007 Ankara Film Festival with the film titled *"Cenneti Beklerken"* (*Waiting for Heaven*). As an artist, Serdar has also met with the audiences in museums in Turkey and the World, such as the Rio Contemporary Arts Museum, with his personal exhibitions and video installations. He has graduated from the Marmara University Painting Department, and has received his master's and doctorate degrees also from the same department. He works as an associate professor at Batman University Faculty of Fine Arts Cinema and Television Department.

Özel Gösterim

Special Screening



BİR YENİLGİNİN ANATOMİSİ THE ANATOMY OF A DEFEAT

Yönetmen Director **Hasan Özgen**

Süre Duration **60'**

Yapım Yılı/Ülke Production Date/Country **2016, Türkiye / Turkey**

e-Posta e-mail **hasozgen@gmail.com**



“Bir Yenilginin Anatomisi” belgeseli, Türkiye’de “modernleşme ve kentleşme” adlarıyla gerçekleşen mekânsal değişimden yola çıkarak hayatımızdaki kayıp-kazanç ilişkisine odaklanıyor.

Selçuklu ve Osmanlı toplumlarınca üretilmiş ana yerleşme formu olan “mahalle-çarşı” bütünlüğü ile bunların çevresinde oluşan yaşama kültürünün günümüzde neye evrildiği sorgulanıyor.

Kimilerine göre, yeni mekânlar bizi kendimizle, servet ve kariyerimizle içimize kapatıyor. Dokunmaya, yanyana gelmeye, komşu olmaya, diğerinin kapısını çalmaya vaktimiz yok, isteğimiz de... Kimilerine göre de bu kaçınılmaz bir gelişme ve yeni dünya düzeninin yarattığı yepyeni bir sosyalleşme modeli oluşuyor.

The documentary “Bir Yenilginin Anatomisi” focuses on the loss-and-gain relationship in our lives, setting off with the spatial change that is happening in Turkey under the names of “modernization and urbanization”.

The film handles the integrity of the “neighborhood-market”, which was the main form of settlement generated by the Seljuk ad Ottoman societies, and the life culture that developed around these, and questions what they have evolved into in the present day.

According to some, the new spaces withdraw us into ourselves with our wealth and careers. We neither have the time nor the desire to touch, get side by side, be neighbors, knock on others’ doors... Some say that this is an inevitable development and a brand new socialization model is being formed with the new world order.

FİLM DİZİNİ

FILM INDEX

Abandoned Berlin	8	Karartılmış Su	19
A Better Life	18	Kenardaki Dünyalar	43
A Headstone for A Home	7	Kenti Duyamak	59
Andrew Keegan is Moving	9	Kınamaca	48
Andrew Keegan Taşınıyor	9	Kırmızı Aşş Boya-Kutsal Ateşin Son Bekçileri	35
Animaux	55	Kobuto	27
At The Edge of The Cape	10	Küçük Şey	49
Atlas of The Wounded Buildings	11	Labirent	52
Back Home	12	Last Exit Alexanderplatz	28
Balcony Stories	13	Little Thing	49
Balkon Hikayeleri	13	Ludovico'nun Rüyası	29
Bauhaus Pencereleri	14	Ludovico's Dream	29
Bauhaus Windows	14	Nehir ve Oak (Meşe Adası)	37
Belirsizlik Kuralı	55	Ocean Hill Drive	30
Bike Portraits	45	Off-History	31
Bir Ev İçin Bir Mezar Taşı	7	Onların Gözlerinden	55
Bir Yenilginin Anatomisi	62	On The Rails of History	32
Bisiklet Portreleri	45	Opera 130: Bulvar Üzerindeki Saray	33
Bölünemeyen Kentler	25	Opera 130: Palace on The Boulevard	33
Burunun Kenarında	10	Ölçek	51
Calle 17 Con 7a Esquina	15	Pallaseum-Invisible City	34
Chronicle of The Demolition	16	Pallaseum-Görünmez Kent	34
Cities-Potential Space	17	Path of Tears	24
Condemnation	48	Projection Cities	58
Çizgi Oyunları	55	Red Ochre-The Last Guards of The Holy Fire	35
Daha Güzel Bir Hayat	18	Rêger-Gezgin	36
Darkened Water	19	Relocate	59
Dai Loro Occhi	55	Right Ahead	50
Da Vinci Project	46	River & Oak	37
Da Vinci Projesi	46	Scale	51
Designs for Life, Børge Mogensen	20	Schayer	38
Echo	55	Senza Orfeo	39
Eve Dönüş	12	Sıradışı İnsanlar	40
Exile	21	Son Çıkış Alexanderplatz	28
Extraordinary People	40	Sürgün	21
Fidelity	41	Şehir Projeksiyonları	58
Flanör	59	Şehirler-Potansiyel Alan	17
Flaneur	59	Tarih Dışı	31
Frei Otto: Geleceğe Yayılmak	22	Tarihin Rayları Üzerinde	32
Frei Otto: Spanning The Future	22	Terkedilmiş Berlin	8
Giuseppe Verdi and The Glory-The Monumento of The Centennial	23	The Anatomy of A Defeat	62
Giuseppe Verdi ve		The Marker	56
Görkem-Yüzyılın Anıtı	23	The Maze	52
Görünmüz Şehirler	25	Traveler	36
Gözyaşı Yolu	24	Urban Audio Spectrum	53
Habitat	47	Vefa	41
Hayvanlar	55	Wandenkolk	42
Hearing The City	59	Worlds on Edge	43
How Much?	26	Yankı	55
Indeterminacy	55	Yaralı Binalar Atlası	11
Indivisible Cities	25	Yaşam İçin Tasarımlar, Børge Mogensen	20
İşaretleyici	56	Yeniden Konumlanmak	59
Jeu De Lignes	55	Yıkımın Günlüğü	16
Kaç Para?	26		

YÖNETMEN DİZİNİ DIRECTORS INDEX

Alain Escalle	46	Joshua V. Hassel	22
Alexandra Zervudachi	55	Justine Harbonnier	9
Alireza Dehghan	19	Katja Pratschke	17
Amin Rahbar	51	Kemal Utku	58
Anna Faroqhi	14	Kübra Gündoğdu	59
Annamaria Craparotta	25	Lina Sieckmann	30
Annamaria Gallone	29	Manuel Inacker	34
Baran Akkoyun	59	Marcel Barelli	47
Baran Vardar	41	Marco Triaca	55
Bruno Firmino	42	Maria Grazia Goya Barquet	13
Bulut Rênas Kaçan	36	Marina Montresor	55
Casper Høyberg	20	Marina Schnider	53
Céline Billard	15	Mate Vincze	13
Chan-Woo Park	55	Maxim Madonov	13
Duncan Senkumba	50	Michele Gandolfi	55
Eduardo Ades	16	Miriam Gossing	30
Elif Sidar Ökdemir	58	Monika Olszewska	38
Engin Türkyılmaz	24	Mu-Cen,Xie	52
Ennio Donato	12	Muhammed Polat	59
Ernesta Caviola	39	Orhan Tekeoğlu	40
Ester Galluccio	55	Or Kan Tor	49
Eszter Barabas	7	Otilia Babara	13
Evandro Souza	32	Panagiotis Vekris	10
Fanon Kabwe	35	Peter Behrbohm	27
Federico Farinatti	55	Philip Henestroza	55
Federico Muratori	55	Pınar Nadide Okan	18
Francesca Schiavello	55	Renata Claus	21
Francesca Zecca	55	Renata Jardim	43
Francesco Battaini	55	Sara Durmuş	26
Francesco Campanini	23	Sashko Danylenko	45
Gaia Castelli	55	Selini Halvadaki	31
Géza M. Tóth	33	Serdar Koçak	48
Giovanni Gandini	56	Sevcan Altundal	59
Giulio Branca	55	Sharon Armetti	56
Gökhan Uşma	59	Stefano Gariglio	55
Gözde Taştan	59	Stefano Larotonda	56
Gusztáv Hámos	17	Stephan Lando	55
Gülşah Keleş	26	Svetlana Naudiyal	56
Haim Peretz	14	Szabolcs Bordás	55
Hans Christian Post	28	Thadeusz Tischbein	11
Hasan Özgen	62	Thiago B. Mendonça	43
Jakub Gawkowski	38	Tim Drabandt	35
James Malekzadeh	37	Tommaso Casalini	55
Jordi Busquets	8		

Katkıda Bulunanlar / With Contribution of



**Nâzım
Hikmet Kültür
Merkezi**



BİR GÜN

Cumhuriyet

evrensel

mimarizm
MİMARLIK VE TASARIM
YAYIN PLATFORMU
www.mimarizm.com

yapi.com.tr

yapı



**tmmob mimarlar odası
istanbul büyükşehir şubesi**

Karaköy, Kemankeş Caddesi No: 31
Beyoğlu 34425 İstanbul

Tel: 0212 251 49 00 Faks: 0212 251 94 14

www.archfilmfest.org archfilmfest@archfilmfest.org